

Manual de instrucciones

ICC102-2ES2.pdf
Funcionamiento y mantenimiento

Apisonadora vibratoria
CC102

Motor
Deutz D2011 L02I

Número de serie
***60131300*, *60131307* -**
10000305x0A000001 -



Traducción de las instrucciones originales.

Indice

Introducción	1
La máquina	1
Uso.....	1
Señales de advertencia.....	1
Información de seguridad.....	1
General	2
Marca CE y declaración de conformidad	3
Seguridad - Instrucciones generales	5
Seguridad - durante el manejo.....	7
Conducción cerca de bordes	7
Pendientes	8
Instrucciones especiales.....	9
Lubricantes estándar y otros aceites y líquidos recomendados	9
Temperatura ambiente alta, más de +40°C (104°F).....	9
Temperatura ambiente baja - Riesgo de congelación	9
Temperaturas.....	9
Limpieza a alta presión	10
Extinción de incendios	10
Estructura de protección antivuelco (ROPS), cabina aprobada por ROPS	10
Gestión de las baterías	10
Encendido mediante puente	11
Especificaciones técnicas	13
Vibraciones - Estación del operador	13
Nivel de ruido	13
Dimensiones, vista lateral	14
Dimensiones, vista superior	15
Pesos y volúmenes	16
Capacidad de trabajo	16
General	16

Par de apriete.....	18
ROPS - tornillos	19
Sistema hidráulico.....	19
Descripción de la máquina.....	21
Identificación.....	21
Número de identificación de producto en el bastidor	21
Placa de la máquina.....	22
Explicación del número de serie de 17 PIN	22
Placas del motor	23
Ubicación - pegatinas.....	24
Pegatinas de seguridad	25
Pegatinas de información.....	26
Instrumentos/Controles	28
Ubicaciones - Instrumentos y mandos	28
Descripciones de funciones	29
Sistema eléctrico	31
Fusibles.....	31
Operación	33
Antes del encendido	33
Interruptor maestro - Encendido	33
Asiento del conductor - Ajuste	33
Asiento cómodo - Ajuste	34
Instrumentos y lámparas - Comprobación	34
Freno de estacionamiento - Comprobación	34
Interlock.....	35
Posición del operario.....	35
Inicio	36
Arranque del motor	36
Conducción.....	37
Funcionamiento de la apisonadora	37

Interbloqueo/Parada de emergencia/Freno de estacionamiento - Comprobación	38
Vibración.....	39
Vibración manual/automática	39
Frenado	40
Frenado de emergencia	40
Frenada normal	40
Apagar.....	41
Estacionamiento	41
Inmovilización de los rodillos.....	41
Conmutador de desconexión de la batería	41
Estacionamiento a largo plazo	43
Motor	43
Batería.....	43
Depurador de aire, tubo de escape.....	43
Depósito de combustible.....	43
Depósito hidráulico.....	43
Tanque de agua	44
Cilindro de dirección, bisagras, etc.	44
Cubiertas, lona	44
Miscelánea.....	45
Izado.....	45
Bloqueo de la articulación	45
Elevación de la apisonadora	45
Desbloqueo de la articulación	46
Remolcado/Recuperación	47
Liberación del freno (opcional).....	47
Remolcado de la apisonadora	48
Rodillo preparado para el transporte.....	48
Estructura de protección ROPS retráctil (opcional)	49

Instrucciones de manejo - Resumen	51
Mantenimiento preventivo.....	53
Inspección a la entrega y aceptación.....	53
Garantía	53
Mantenimiento - Lubricantes y símbolos	55
Símbolos de mantenimiento.....	56
Mantenimiento - Programa de mantenimiento.....	57
Puntos de servicio y mantenimiento	57
General	58
Cada 10 horas de funcionamiento (diariamente).....	58
Tras las PRIMERAS 50 horas de funcionamiento	59
Cada 50 horas de funcionamiento (semanalmente)	59
Cada 250 horas de funcionamiento (mensualmente)	59
Cada 500 horas de funcionamiento (trimestralmente).....	60
Cada 1000 horas de funcionamiento (semestralmente)	60
Cada 2000 horas de funcionamiento (anualmente).....	61
Mantenimiento - 10 h	63
Depósito hidráulico, Comprobación de nivel - Llenado.....	63
Circulación de aire - Comprobación.....	64
Depósito de combustible - Relleno	65
Depósito de agua - Llenar.....	65
Sistema del aspersor/Cilindro Comprobación - Limpieza	66
Rascadores, fijos Comprobación - Ajuste.....	67
Rascadores, accionados por resorte (opcional) Comprobación - Ajuste.....	68
Frenos - Comprobación	68
Mantenimiento - 50 h	69
Filtro de aire Comprobación - Sustitución del filtro principal	69

Indicador de filtro de aire - Restablecimiento.....	70
Filtro de seguridad - Cambio.....	70
Filtro de aire - Limpieza.....	70
Articulación de dirección y cilindro de dirección - Lubricación.....	71
Mantenimiento - 250 h.....	73
Enfriador del aceite hidráulico Comprobación - Limpieza.....	73
Batería - Comprobación del nivel electrolítico.....	74
Batería (sin mantenimiento).....	74
Mantenimiento - 500 h.....	75
Tambor - nivel de aceite Inspección - relleno.....	75
Elementos de goma y tornillos de fijación Comprobación.....	76
Tapón del depósito hidráulico - Comprobación.....	76
Mandos - Lubricación.....	77
Motor diesel - Cambio de aceite.....	78
Filtro de aceite - Sustitución.....	78
Mantenimiento - 1000 h.....	79
Sustitución del filtro de aceite hidráulico.....	79
Depósito de líquido hidráulico - Drenaje.....	81
Sustitución del filtro del combustible.....	81
Sustitución del pre-filtro.....	82
Mantenimiento - 2000 h.....	83
Depósito hidráulico - Cambio de líquido.....	83
Tambor - Cambio del aceite.....	84
Depósito de agua - Vaciado.....	84
Bomba de agua - Vaciado.....	85
Depósito de agua - Limpieza.....	85
Depósito de combustible - Limpieza.....	86

Articulación de dirección - Comprobar 86

Introducción

La máquina

El CC102 de Dynapac es un rodillo tándem vibratorio auto-propulsado de la clase de 2 toneladas métricas, con cilindros de 1.070 mm de anchura. La máquina está equipada con transmisión, frenos y vibración en ambos cilindros.

El CC102 está también disponible en versión Combi, con cuatro ruedas de caucho en la parte trasera que sustituyen al cilindro de acero.

Uso

El CC102 se ha diseñado principalmente para la compactación de asfalto, pero ofrece una excelente capacidad para la compactación de capas de asiento y de refuerzo. El rodillo se ha diseñado para trabajos de construcción más pequeños, como la compactación de asfalto en carreteras secundarias, aceras, carriles para bicicletas y entradas de garajes.

Señales de advertencia



¡ADVERTENCIA! Indica un peligro o un procedimiento arriesgado que puede acarrear lesiones serias o mortales si se hace caso omiso de la advertencia.



¡PRECAUCIÓN! Indica un peligro o un procedimiento arriesgado que puede acarrear daños a la máquina o a la propiedad si se hace caso omiso de la precaución.

Información de seguridad



Se recomienda formar a los operarios en la manipulación y mantenimiento diario de la máquina del modo indicado en el manual de instrucciones.

No se permite el transporte de pasajeros en la máquina y el usuario deberá ir sentado en el asiento del conductor cuando trabaje con la máquina.



El manual de seguridad suministrado con la máquina debe ser leído por todos los operadores del rodillo. Siga siempre las instrucciones de seguridad. No quite el manual de la máquina.



Recomendamos encarecidamente que el operador lea atentamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual. Siga siempre las instrucciones de seguridad. Asegúrese de que este manual esté siempre a mano.



Leer el manual completo antes de poner en marcha la máquina y antes de llevar a cabo cualquier tipo de mantenimiento.



Sustituya inmediatamente el manual de instrucciones si se pierde, se estropea o no se puede leer.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire por ventilador) si el motor está operando en interiores.

General

Este manual contiene instrucciones para la operación y el mantenimiento de la máquina.

La máquina debe mantenerse correctamente para obtener un rendimiento óptimo.

La máquina debe mantenerse limpia para poder descubrir lo antes posible cualquier fuga, tornillo suelto, o mala conexión.

No rociar directamente con un limpiador de alta presión sobre las juntas y los espacios de los cojinetes en el enganche y cilindro.

Inspeccione la máquina todos los días antes de arrancarla. Inspeccione la máquina entera para detectar cualquier fuga o avería que se pueda haber producido.

Compruebe el suelo por debajo de la máquina. Las fugas se detectan más fácilmente en el suelo que en la propia máquina.



¡PIENSE EN EL ENTORNO! No vierta al entorno el carburante, el aceite u otras sustancias perjudiciales para el medio ambiente. Deseche siempre los filtros usados y los restos de aceite y de carburante de manera medioambientalmente correcta.

Este manual contiene instrucciones para el mantenimiento periódico de la máquina, las cuales

son normalmente llevadas a cabo por el operador de la misma.



En el manual del motor del fabricante se pueden hallar instrucciones adicionales para el motor.

Marca CE y declaración de conformidad

(Para máquina comercializadas en la UE/EEE)

Esta máquina posee la marca CE. Esta marca indica que a la entrega cumple con las directivas básicas sobre salud y seguridad en el trabajo aplicables a la máquina según la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE y también indica que cumple el resto de directivas aplicables a esta máquina.

La máquina se suministra con una "Declaración de conformidad", que especifica las directivas y complementos aplicables así como los estándares armonizados y el resto de normativas aplicadas.

Seguridad - Instrucciones generales

(Leer también el manual de seguridad)



1. El operador de la máquina debe estar familiarizado con el contenido de la sección de **MANEJO**, antes de poner en marcha el rodillo.
2. Comprobar que se han seguido todas las instrucciones de la sección de **MANTENIMIENTO**.
3. La máquina sólo debe ser manejada por operadores capacitados o experimentados. Está terminantemente prohibido llevar pasajeros. Permanezca sentado en todo momento durante la conducción del rodillo.
4. Está terminantemente prohibido utilizar el rodillo si éste necesita ser ajustado o reparado.
5. Suba y baje de la apisonadora únicamente cuando esté detenida. Use los raíles y sujeciones previstos para tal fin. Utilice siempre la sujeción de tres puntos (ambos pies y una mano, o un pie y las dos manos) al subir o bajar de la máquina. Nunca salte desde la máquina.
6. Si la máquina debe conducirse por superficies poco seguras, utilice siempre la protección antivuelco (ROPS = Roll Over Protective Structures).
7. Conduzca despacio en las curvas cerradas.
8. En las pendientes no conduzca lateralmente. Conduzca pendiente arriba o pendiente abajo, sin torcer la dirección.
9. Al conducir cerca de bordes, zanjas o agujeros, asegúrese de que al menos 2/3 de toda la anchura del cilindro se apoya sobre material ya compactado (superficie sólida).
10. Asegúrese de que no haya obstáculos en la dirección de conducción, ya sea en el suelo por delante o por detrás del rodillo, o en el aire.
11. Conduzca con especial cuidado por terreno desigual.
12. Utilice el equipo de seguridad de la máquina. En máquinas equipadas con ROPS debe usarse el cinturón de seguridad.
13. Mantenga limpio el rodillo. Limpie inmediatamente cualquier tipo de suciedad o grasa que se acumule en la plataforma del operador. Mantenga limpias y legibles todas las señales y pegatinas.
14. Medidas de seguridad antes de repostar:
 - Apagar el motor
 - No fumar
 - Evitar cualquier tipo de llama abierta en las proximidades de la máquina
 - Hacer tierra en el depósito con la boquilla del dispositivo de llenado para evitar la formación de chispas

15. **Antes de realizar reparaciones o servicios de mantenimiento:**
 - Inmovilice con calzos los tambores/ruedas y el filo de engrasar.
 - Bloquee la articulación en caso necesario

16. **Se recomienda la utilización de auriculares de protección si el nivel de ruido supera los 85 dB(A). El nivel de ruido puede variar en función del equipo instalado en la máquina y la superficie en la que se esté utilizando la máquina.**

17. **No efectúe cambios ni modificaciones en el rodillo, ya que podrían afectar negativamente a la seguridad. Sólo se deben realizar cambios después de haber obtenido la autorización por escrito de Dynapac.**

18. **Evite utilizar el rodillo hasta que el fluido hidráulico no haya alcanzado su temperatura normal de trabajo. Las distancias de frenado suelen ser más largas cuando el fluido está frío. Consulte las instrucciones que se proporcionan en la sección de PARADA.**

19. **Por su propia seguridad utilice siempre:**
 - casco
 - calzado protector
 - protección auricular
 - prendas reflectantes/chaleco de advertencia
 - guantes de trabajo

Seguridad - durante el manejo



Evitar que entre nadie ni permanezca en la zona de peligro, es decir, a una distancia de 7 metros en todas las direcciones alrededor de las máquinas en funcionamiento.

El operario puede permitir que una persona permanezca en la zona de peligro, pero debería extremar las precauciones y accionar la máquina solamente cuando pueda ver a dicha persona o sepa perfectamente el lugar donde se encuentra.

Conducción cerca de bordes

Quando conduzca cerca de un borde, un mínimo de 2/3 del tambor deberá permanecer en suelo firme.



Recuerde que el centro de gravedad de la máquina se desplaza hacia fuera al girar. Por ejemplo, el centro de gravedad se desplaza a la derecha cuando se gira a la izquierda.

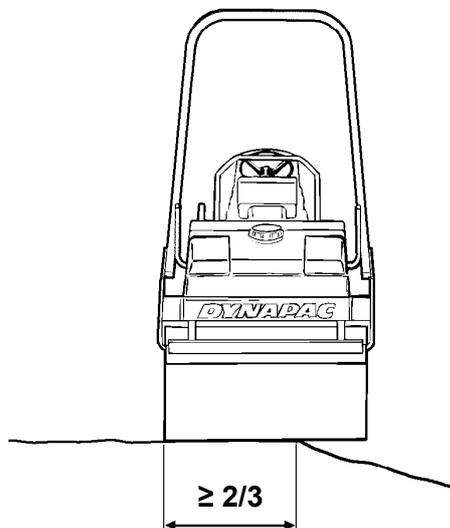


Fig. Posición del rodillo al conducir cerca de un borde

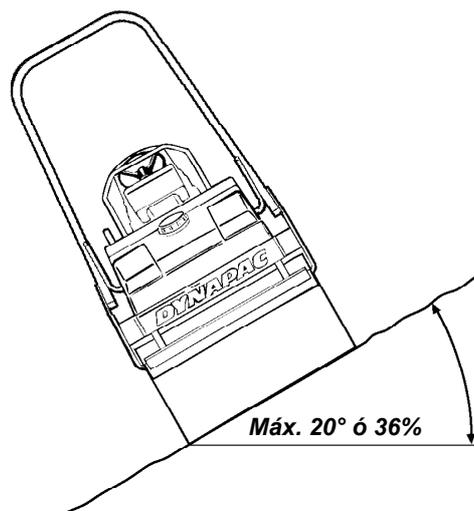


Fig. Utilización en pendientes

Pendientes

Este ángulo se ha medido en una superficie dura y plana con la máquina en posición estacionaria.

El ángulo de giro era cero, la vibración estaba desactivada y todos los depósitos llenos.

Tenga siempre en cuenta que el suelo blando, el giro de la máquina, la vibración activada, la aceleración de la máquina por el suelo y la elevación del centro de gravedad pueden provocar el volcado de la máquina en ángulos de pendientes inferiores a los especificados aquí.



Se recomienda utilizar siempre la ROPS (Roll Over Protective Structure - Estructura de protección antivuelco) o una cabina ROPS aprobada, cuando se conduzca en pendientes o suelos inseguros. Utilice siempre el cinturón.



Evite en la medida de lo posible la conducción lateral a lo ancho de las pendientes. Para ello, conduzca el rodillo hacia arriba y hacia en la misma dirección de la pendiente.

Instrucciones especiales

Lubricantes estándar y otros aceites y líquidos recomendados

Antes de salir de fábrica, los sistemas y componentes se llenan con los aceites y líquidos que se especifican en la guía de lubricación. Son adecuados para una temperatura ambiente de entre -15 °C y +40 °C (de 5 °F a 104 °F).



La temperatura máxima para el líquido hidráulico biológico es de +35°C (95°F).

Temperatura ambiente alta, más de +40°C (104°F)

Para el manejo de la máquina a una temperatura ambiente más elevada, hasta un máximo de +50°C (122°F), son aplicables las siguientes recomendaciones:

El motor diésel se puede operar a esta temperatura usando aceite normal. Sin embargo, se deben usar los siguientes líquidos para otros componentes:

Sistema hidráulico - aceite mineral Shell Tellus T100 o equivalente.

Temperatura ambiente baja - Riesgo de congelación

Asegúrese de vaciar/drenar el sistema de agua (aspersor, mangueras, depósito/s) o bien, de que se ha añadido anticongelante para evitar la congelación del sistema.

Temperaturas

Los límites de temperatura rigen para las versiones estándar de los rodillos.

Los rodillos equipados con dispositivos adicionales, como supresores de ruido, pueden necesitar una supervisión más rigurosa en los intervalos de temperatura más elevados.

Limpieza a alta presión

No rociar directamente con agua los componentes eléctricos o los paneles de instrumentos.

Coloque una bolsa de plástico sobre el tapón de relleno de combustible y sujétela con una goma. Esto es para evitar la entrada de agua a alta presión en el agujero de ventilación del tapón de relleno. De lo contrario se podrían ocasionar averías, tales como el bloqueo de los filtros.

No rociar directamente con un limpiador de alta presión sobre las juntas y los espacios de los cojinetes en el enganche y cilindro.



Al lavar la máquina, no dirija el chorro de agua directamente al tapón del depósito de combustible. Esto es particularmente importante cuando se usa un limpiador de alta presión.

Extinción de incendios

Si la máquina se incendia, use un extintor de incendios de polvo clase ABE.

No obstante, puede utilizarse también un extintor de dióxido de carbono clase BE.

Estructura de protección antivuelco (ROPS), cabina aprobada por ROPS



Si se fija a la máquina una Estructura de protección antivuelco (ROPS, o cabina ROPS aprobada), nunca lleve a cabo taladros o soldaduras en la estructura o cabina.



No intente nunca reparar una cabina o una estructura ROPS dañada. Deben sustituirse por cabinas o estructuras ROPS nuevas.

Gestión de las baterías



Desconecte siempre el cable negativo antes de quitar las baterías.



Conecte siempre el cable positivo antes de ajustar las baterías.



Deseche las baterías usadas de manera medioambientalmente correcta. Las baterías contienen plomo tóxico.



No utilice un cargador rápido para cargar la batería. Ello podría acortar la vida útil de la batería.

Encendido mediante puente



No conecte el cable negativo al terminal negativo de la batería descargada. Una chispa podría inflamar el gas oxhídrico que se forma en torno a la batería.



Compruebe que la batería utilizada para hacer el puente tiene el mismo voltaje que la batería descargada.

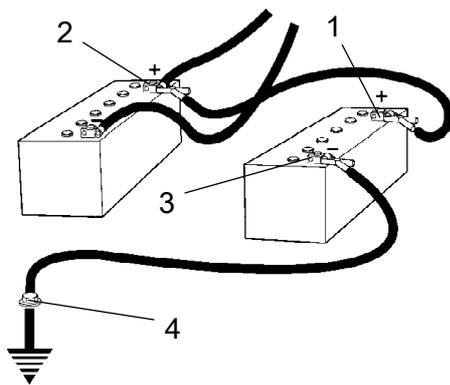


Fig. Arranque

Apague la ignición y todos los equipos que consuman energía. Apague el motor de la máquina donante de energía en el puente.

En primer lugar, conecte el terminal positivo (1) de la batería de arranque al terminal positivo (2) de la batería plana. A continuación, conecte el terminal negativo (3) de la batería de arranque, por ejemplo, al tornillo (4) o al orificio de elevación de la máquina que tiene la batería plana.

Encienda el motor de la máquina donante. Déjelo funcionando durante un rato. Ahora trate de encender la otra máquina. Desconecte los cables en el orden inverso.

Especificaciones técnicas

Vibraciones - Estación del operador (ISO 2631)

Los niveles de vibración se miden conforme al ciclo operacional descrito en la directriz europea 2000/14/EC para máquinas equipadas para el mercado de la UE, con la vibración encendida, sobre material polimérico blando y con el asiento del operador en posición de transporte.

Las vibraciones medidas en la totalidad de la superficie corporal son inferiores al valor de 0,5 m/s² especificado en la Directiva 2002/44/CE. (El límite es de 1,15 m/s²)

Las medidas obtenidas de las vibraciones de manos y brazos también están por debajo del nivel de acción de 2,5 m/s² especificado en la misma directriz. (El límite es 5 m/s²)

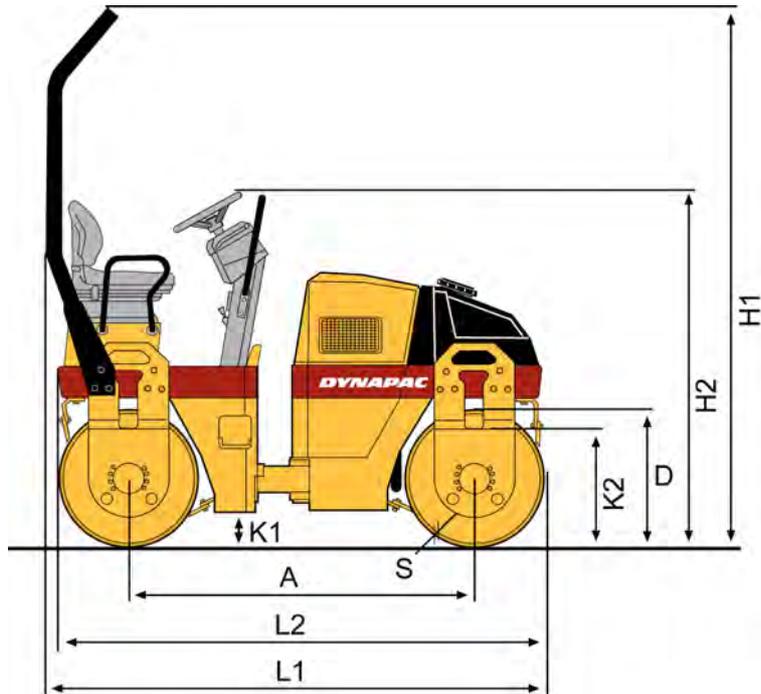
Nivel de ruido

El nivel de ruido se mide según el ciclo operativo descrito en la Directiva de la UE 2000/14/CE sobre máquinas equipadas para el mercado de la UE, con la vibración conectada, sobre materiales de polímero blando y con el operario en posición de transporte.

Nivel de potencia acústica garantizada, L_{wA}	105	dB (A)
Nivel de presión de sonido en el oído del operario (plataforma), L_{pA}	85 ±3	dB (A)

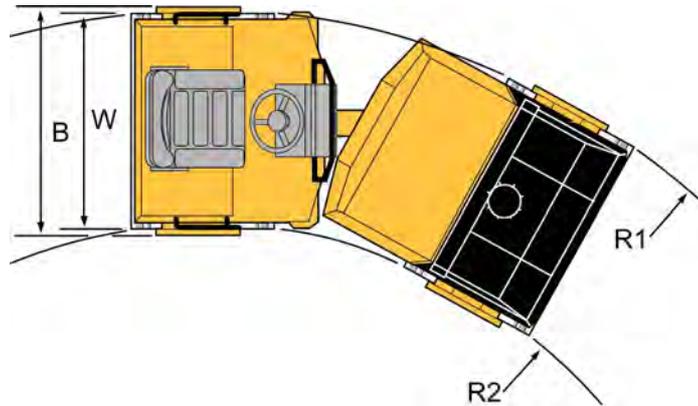
Durante su uso, los valores anteriores pueden diferir debido a las condiciones reales de funcionamiento.

Dimensiones, vista lateral



Dimensiones	mm	pulgadas
A	1715	69
D	680	27
H ₁	2640	104
H ₂	1755	69
K ₁	175	7
K ₂	550	22
L ₁	2450	96
L ₂	2395	94
S	12	0.5

Dimensiones, vista superior



Dimensiones	mm	pulgadas
B	1180	46
R ₁	3730	146
R ₂	2660	105
W	1070	42

Pesos y volúmenes

Pesos

Peso CECE, apisonadora con equipamiento estándar (kg), Deutz	2350 kg	5,181 lbs
--	---------	-----------

Volúmenes de líquidos

Depósito de combustible	50 litros	52.9 qts
Tanque de agua	160 litros	169.1 qts

Capacidad de trabajo

Datos de compactación

Carga lineal estática	10,6 kg/cm	59.4 psi
Amplitud	0,5 mm	0,019 pulgadas
Frecuencia de vibración	57 Hz	3,420 vpm
Fuerza centrífuga	23 kN	5,175 libras

Nota: La frecuencia se mide a revoluciones elevadas. La amplitud se mide como el valor actual no como el nominal.

Propulsión

Rango de velocidad	0-8.6	km/h	0-5.3	mph
Capacidad de ascensión (teórica)	50	%		

General

Motor

Fabricante/modelo	Deutz D2011 L02I		
Potencia (SAE J1995)	23 kW		31 hp
Velocidad del motor	2800 rpm		

Sistema eléctrico

Batería	12V 74Ah
Alternador	12V 60A
Fusibles	Véase la sección Sistema eléctrico - fusibles

Par de apriete

Pares de apriete en Nm para pernos engrasados o secos, con llave dinamométrica.

Paso de rosca métrica gruesa, galvanizado pulido (fzb):

CLASE DE FUERZA:

M - rosca	8,8, engrasados	8,8, secos	10,9, engrasados	10,9, secos	12,9, engrasados	12,9, secos
M6	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
M8	21	23	28	32	34	38
M10	40	45	56	62	68	76
M12	70	78	98	110	117	131
M14	110	123	156	174	187	208
M16	169	190	240	270	290	320
M20	330	370	470	520	560	620
M22	446	497	626	699	752	839
M24	570	640	800	900	960	1080
M30	1130	1260	1580	1770	1900	2100

paso grande métrico, tratado con zinc (Dacromet/GEOMET):

CLASE DE FUERZA:

M - rosca	10,9, engrasados	10,9, secos	12,9, engrasados	12,9, secos
M6	12,0	15,0	14,6	18,3
M8	28	36	34	43
M10	56	70	68	86
M12	98	124	117	147
M14	156	196	187	234
M16	240	304	290	360
M20	470	585	560	698
M22	626	786	752	944
M24	800	1010	960	1215
M30	1580	1990	1900	2360



Los pernos de ROPS deben apretarse con llave dinamométrica y estando secos.

ROPS - tornillos

Dimensiones de tornillos:	M16 (PN 902889)
Clase de fuerza:	10.9
Par de apriete:	192 Nm, par clase 2 (tratado con Dacromet)

Sistema hidráulico

Presión de apertura	MPa
Sistema de tracción	33,0
Sistema de distribución	2,0
Sistema de vibración	20,0
Sistemas de control	17,0
Liberación de los frenos	1,5

Descripción de la máquina

Identificación

Número de identificación de producto en el bastidor

El PIN (número de identificación del producto) (1) de la máquina está grabado en el borde derecho del bastidor delantero.

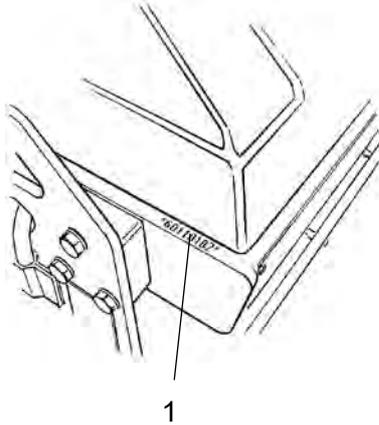


Fig. PIN, lado derecho

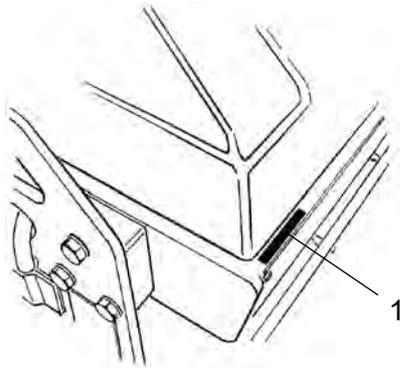


Fig. PIN, derecha delantero

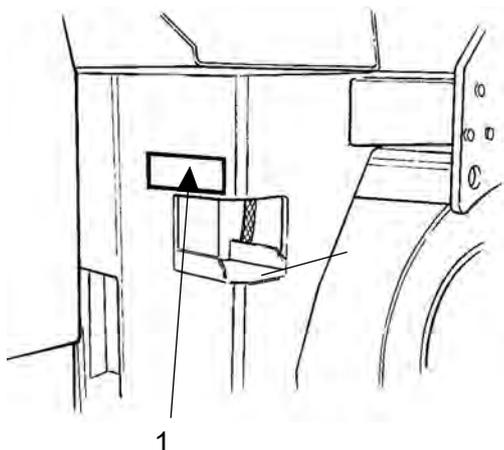
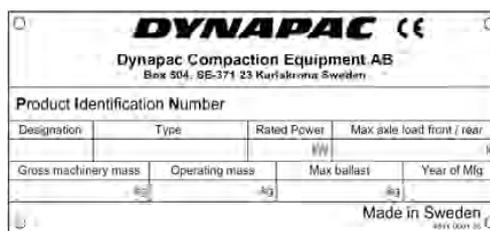


Fig. Plataforma del operario
1. Placa de la máquina

Placa de la máquina

La placa del tipo de la máquina (1) se encuentra acoplada al lado izquierdo frontal de la plataforma del operador.

En la placa se indica el nombre y dirección del fabricante, el tipo de máquina, el número PIN (número de serie), el peso en funcionamiento, la potencia del motor y el año de fabricación. Si la máquina se distribuye fuera de la Unión Europea, puede que la placa no incluya la marca CE ni el año de fabricación.



Al pedir piezas, haga referencia al PIN (número de serie) de la máquina.

Explicación del número de serie de 17 PIN

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	D	E	F

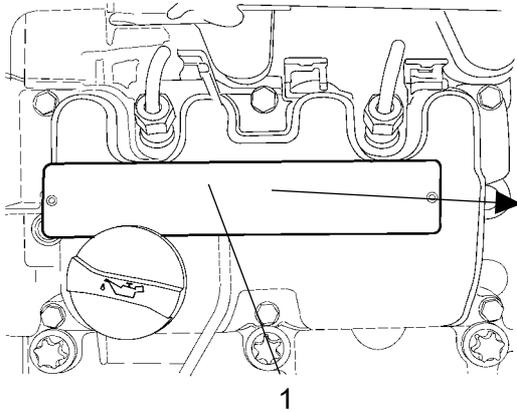
- A= Fabricante
- B= Familia/modelo
- C= Letra de verificación
- D= Sin codificación
- E= Unidad de producción
- F= Número de serie

Placas del motor

La placa del tipo de motor (1) se encuentra en la parte superior de la cubierta del cilindro.

Esta placa indica el tipo de motor, su número de serie y la especificación del motor.

Por favor, indique el número de serie del motor al realizar pedidos de repuestos. Consulte asimismo el manual del motor.



MODEL D 2011 L 021	CODE C 2023	SERIAL NO. XXXXXXXXXX	EMISSION CONTROL INFORMATION
KW 23.0	HP 31	SPEC 25008000	THIS ENGINE COMPLIES WITH U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS FOR 20XX NONROAD DIESEL ENGINES
RPM 2600	KW red	Add	FUEL/DIESEL
TIM	BTDC 2.5 ± 0.5	INFL/ASHUM	Low sulfur fuel or ultra low sulfur fuel only
FUEL RATE 43.0	mm ³ /STR	EXH 0.50	ECS/DI/EM
DISPL 1.555	L		DATE OF MANUFACTURE XXXXXX
DEUTZ	DEUTZ AG	e1*97.68KA*2004/26*0404*00	FAMILY 8DZXL03.1041 Power Category 19-30KW
	MADE IN GERMANY	01223380	

Fig. Motor
1. Placa tipo

Ubicación - pegatinas

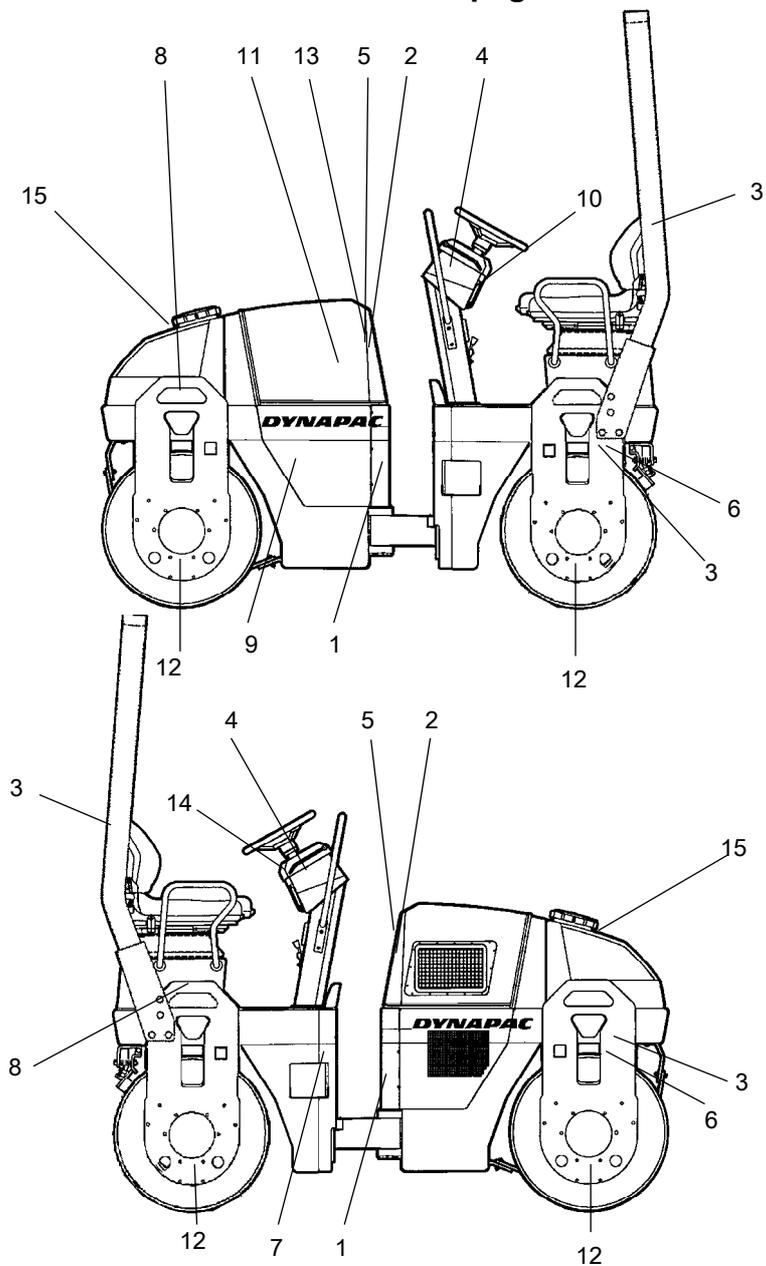


Fig. Ubicación de pegatinas y letreros

1. Advertencia, zona de aplastamiento	4700903422	8. Punto de elevación	4700357587
2. Atención: componentes giratorios del motor	4700903423	9. Aceite hidráulico	4700272372
3. Atención: cierre	4700908229	10. Compartimento para manuales	4700903425
4. Atención: Manual de instrucciones	4700903459	11. Interruptor maestro	4700904835
5. Atención: superficies calientes	4700903424	12. Punto de fijación	4700382751
6. Placa de elevación	4700904870	13. Nivel de efecto del sonido	4700791275
7. Combustible diesel	4700991658	14. Señal de advertencia	4700386084
		15. Agua	4700991657

Pegatinas de seguridad

Asegúrese siempre de que todos los adhesivos de seguridad sean completamente legibles, y elimine la suciedad, o pida nuevos adhesivos si se han vuelto ilegibles. Utilice el número de parte especificado en cada adhesivo.

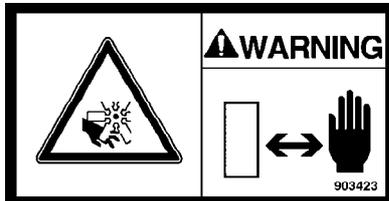


903422

Atención: zona de apisonado, articulación/rodillo.

Mantenga una distancia prudencial de la zona de riesgo de aplastamiento.

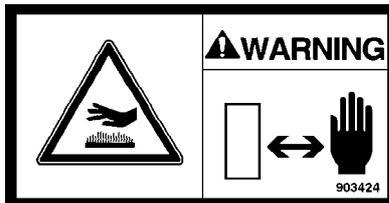
(Dos zonas de riesgo de aplastamiento en máquinas equipadas con dirección de pivote)



903423

Atención: componentes giratorios del motor

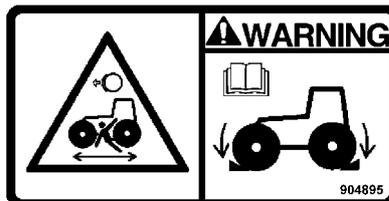
Mantenga las manos a una distancia prudencial de la zona de riesgo.



903424

Atención: superficies calientes en el compartimento del motor.

Mantenga las manos a una distancia prudencial de la zona de riesgo.



904895

Atención: Desactivación de frenos

Estudie el capítulo de remolcado antes de desactivar los frenos.

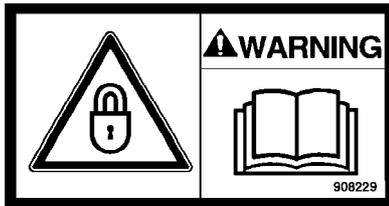
Peligro de aplastamiento.



903459

Atención: manual de instrucciones

El usuario debe leer las instrucciones de seguridad, manejo y mantenimiento de la máquina antes de empezar a utilizarla.



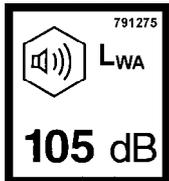
908229
Atención: cierre

La articulación central debe estar bloqueada durante la izada.

Lea el manual de instrucciones.

Pegatinas de información

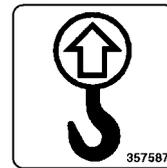
Nivel de efecto del sonido



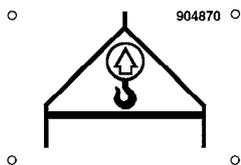
Combustible diesel



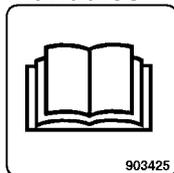
Punto de elevación



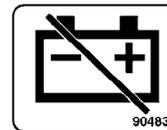
Placa de elevación



Compartimento para manuales



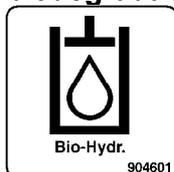
Interruptor maestro



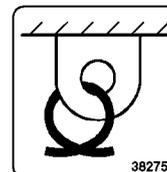
Líquido hidráulico



Aceite hidráulico biodegradable



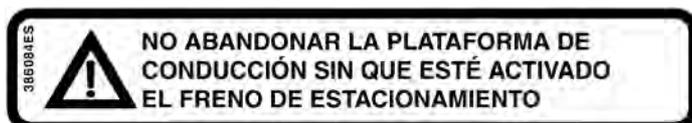
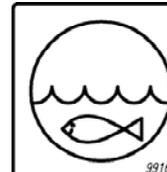
Punto de fijación



Aceite hidráulico biodegradable, PANOLIN



Agua



Instrumentos/Controles

Ubicaciones - Instrumentos y mandos

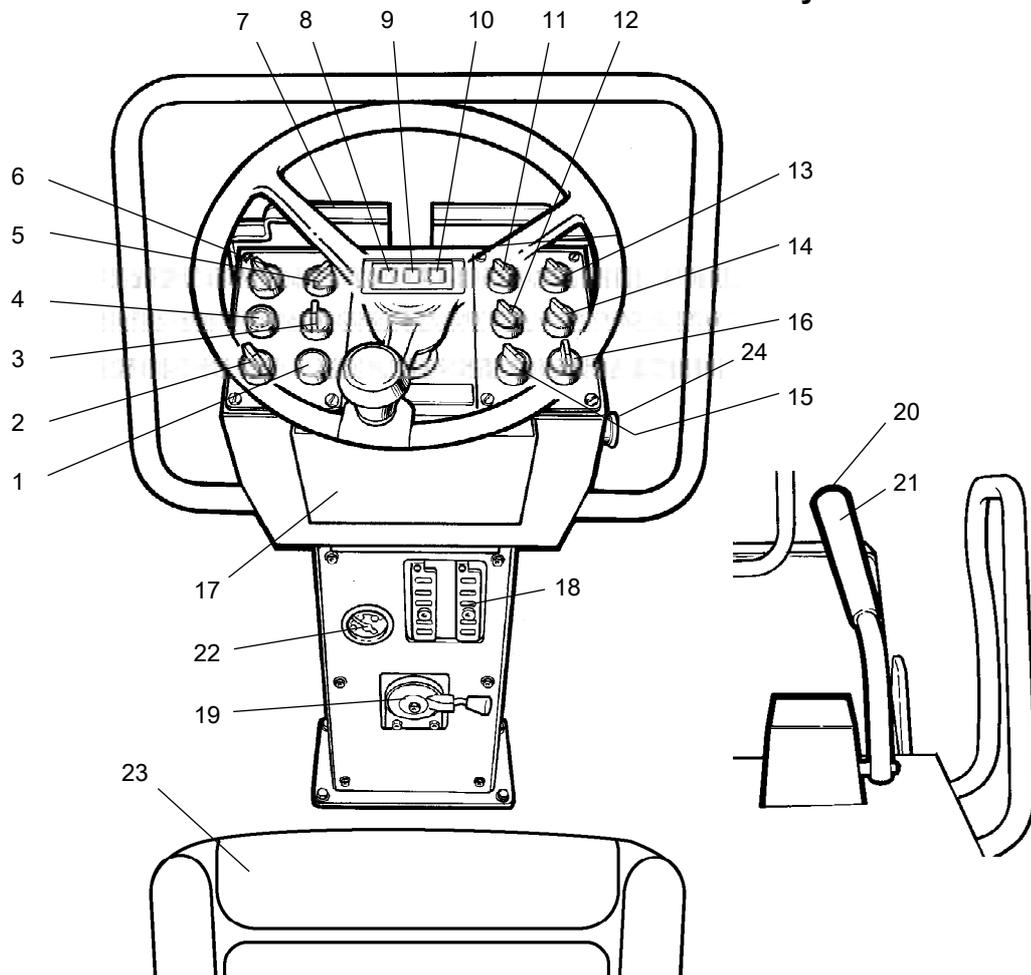


Fig. Panel de instrumentos y mandos

- | | |
|--|--|
| 1. Bocina | 14. Vibración, cilindro delantero/trasero* |
| 2. Conmutador de encendido | 15. Luces de advertencia de peligro* |
| 3. Aspersor manual/automático | 16. Indicador de dirección* |
| 4. Botón de arranque | 17. Libros de instrucciones y seguridad |
| 5. Vibración manual/automática* | 18. Cajas de fusibles |
| 6. Freno de estacionamiento | 19. Control de velocidad del motor |
| 7. Cubierta de instrumentos | 20. Vibración Activada / Desactivada |
| 8. Testigo de aviso, carga | 21. Palanca de avance/retroceso |
| 9. Testigo de aviso de freno | 22. Indicador de nivel de combustible* |
| 10. Lámpara de advertencia, presión del aceite/temp. del motor | 23. Conmutador de asiento |
| 11. Alumbrado de trabajo* | 24. Parada de emergencia |
| 12. Luz de advertencia giratoria* | |
| 13. Luz de cruce* | |
- * = Opcional

Descripciones de funciones

Nº	Designación	Símbolo	Función
1	Interruptor de bocina		Pulsar para que suene la bocina.
2	Interruptor de arranque		El circuito eléctrico está abierto.
3	Sistema de aspersión		Todos los instrumentos y controles eléctricos reciben alimentación. Regula el flujo de agua al cilindro. En la posición MAN el flujo de agua es continuo. En la posición 0 se desconecta el flujo de agua. En la posición AUT el flujo de agua se conecta/desconecta automáticamente durante el avance y retroceso.
4	Interruptor de arranque		Pulsar para conectar el motor de arranque.
5	Vibración manual/automática		En la posición manual, el operario debe activar la vibración por medio del interruptor (20) de la palanca de avance/retroceso. En la posición automática, la vibración se activa cuando se alcanza la velocidad predeterminada.
6	Freno de estacionamiento		Posición a la izquierda = Freno liberado Posición a la derecha = Freno activado
7	Cubierta antivandalismo		Se coloca sobre los instrumentos para protegerlos de las inclemencias del tiempo y de actos vandálicos.
8	Lámpara de advertencia, carga de la batería		Si el piloto se ilumina mientras el motor está funcionando, significa que el alternador no está cargando. Detenga el motor y localice el fallo.
9	Lámpara de advertencia de freno		El testigo se enciende al activar el freno de estacionamiento o cuando se pulsa el botón del freno de emergencia y se aplican los frenos.
10	Lámpara de advertencia, presión de aceite o temperatura alta de aceite en el motor.		El piloto se iluminará si la presión del aceite del motor es demasiado baja. Detenga el motor inmediatamente y localice el fallo.
11	Alumbrado de trabajo durante retroceso, interruptor (opcional)		Gírelo hacia la derecha para encender el alumbrado de trabajo.
12	Luz de advertencia giratoria, conmutador		Gire a la derecha para encender la luz de advertencia giratoria.
13	Alumbrado de trabajo durante el avance, interruptor (opcional)	  	Alumbrado apagado. Luces de estacionamiento encendidas Luces de trabajo delanteras encendidas
14	Vibración, cilindro delantero/trasero, interruptor (opcional)	 	Posición intermedia = Vibración desconectada. Posición izquierda = Vibración en ambos cilindros. Posición derecha = Vibración en un cilindro.

Nº	Designación	Símbolo	Función
15	Luces de advertencia de peligro, conmutador		Gire el conmutador a la derecha para encender las luces de advertencia de peligro.
16	Indicador de dirección, conmutador		Gire a la izquierda para activar los intermitentes de la izquierda, etc. Los intermitentes están desactivados en la posición media.
17	Compartimento para manuales		Tire hacia arriba y despliegue la parte superior para acceder a los manuales.
18	Caja de fusibles (frente a la columna de dirección)		Contiene fusibles para el sistema eléctrico. Consulte la sección "Sistema eléctrico", donde se proporciona información sobre la función de los distintos fusibles.
19	Control de velocidad del motor, conmutador		En la posición derecha, el motor funciona en punto muerto. En la posición izquierda, el motor funciona a máxima velocidad.
20	Activación/desactivación de la vibración, conmutador		Pulse y suelte el interruptor para activar la vibración y púlselo otra vez para desconectarla.
21	Palanca de avance/marcha atrás		La palanca debe estar en punto muerto para arrancar el motor diésel. No puede arrancarse el motor si la palanca de avance y retroceso está en otra posición. La palanca de avance y retroceso controla tanto la dirección de desplazamiento como la velocidad de la apisonadora. Cuando se mueve la palanca hacia delante, la apisonadora se mueve hacia delante. La velocidad de la apisonadora es proporcional a la distancia de la palanca respecto al punto muerto. Cuanto más lejos está la palanca del punto muerto, mayor es la velocidad.
22	Lámpara de advertencia, nivel bajo de combustible (opcional)		Si se enciende el piloto, significa que queda poco combustible. Llene el depósito lo antes posible.
24	Parada de emergencia		Cuando se pulsa, se activa la parada de emergencia. El motor se apagará y los frenos se activarán. Esté preparado para una detención súbita.

Sistema eléctrico

Fusibles

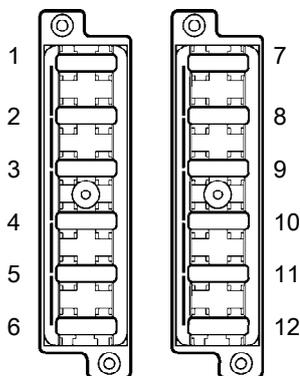


Fig. Cajas de fusibles, lateral izquierdo y derecho.

La imagen muestra la posición de los fusibles.

En la siguiente tabla se proporciona el amperaje y la función de los fusibles. Todos los fusibles son de punta plana.

Caja de fusible, lateral izquierdo (estándar)			Caja de fusible, lateral derecho (opcional)		
1.	Válvula de freno, relé de arranque, contador de horas	10A	7.	Regla adelante, luces de posición izq., luces traseras der.	15A
2.	Relé VBS	7,5A	8.	Regla atrás, luces de posición izq., luces traseras der., luz de matrícula	15A
3.	Bomba de agua, relé neutro	10A	9.	Indicadores de la derecha	5A
4.	Bocina, indicador de nivel de combustible	7,5A	10.	Indicadores de la izquierda	5A
5.	-	7,5A	11.	Luz de advertencia giratoria	10A
6.	Señal de retroceso, divisor de flujo	7,5 A	12.	Relé de indicador	10A

Operación

Antes del encendido

Interruptor maestro - Encendido

No olvide llevar a cabo el mantenimiento diario. Consulte las instrucciones de mantenimiento.

El conmutador de desconexión de la batería se encuentra en el compartimento del motor. Gire la llave (1) hasta la posición de activación. Ahora hay suministro eléctrico en toda la máquina.

La Pos. (2) es el cuentahoras del motor. La horas se cuentan cuando el motor está en funcionamiento.

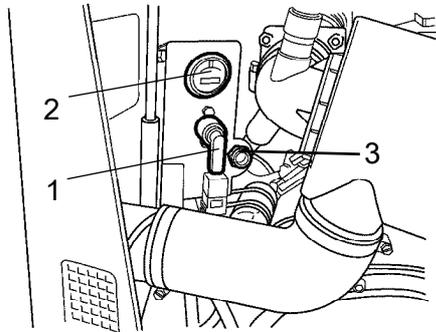


Fig. Compartimento del motor
1. Interruptor de desconexión de la batería
2. Cuentahoras
3. Toma de corriente, 12 V



El capó del motor deberá estar desbloqueado durante el funcionamiento para que pueda desconectarse rápidamente la batería si fuera necesario.

Asiento del conductor - Ajuste

Ajuste el asiento del operador de manera que la posición sea cómoda y que los controles estén al alcance fácilmente.

El asiento puede ajustarse de la siguiente manera.

- Ajuste longitudinal (1)
- Ajuste del respaldo (2)
- Ajuste del peso (3)

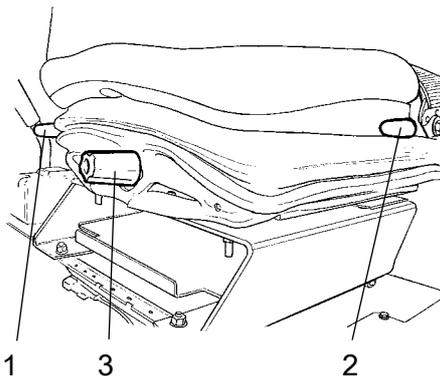


Fig. Asiento del conductor
1. Empuñadura - Ajuste en longitud
2. Empuñadura - Ángulo del respaldo
3. Empuñadura - Ajuste del peso



Asegúrese siempre de que el asiento está en posición bloqueada antes de poner en marcha la máquina.

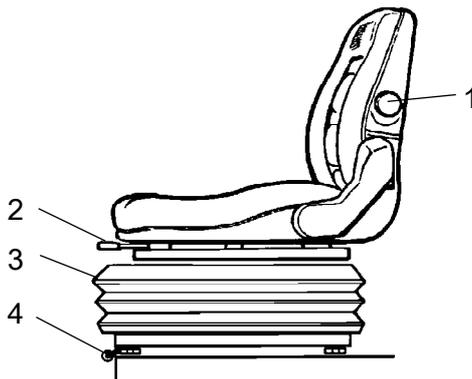


Fig. Asiento cómodo (opcional)
1. Ángulo del respaldo
2. Ajuste de longitud
3. Ajuste del peso
4. Ajuste de laterales (opcional)

Asiento cómodo - Ajuste

Ajuste el asiento del operador de manera que la posición sea cómoda y que los controles estén al alcance fácilmente.

El asiento puede ajustarse de la siguiente manera.

- Ajuste del respaldo (1)
- Ajuste en longitud (2)
- Ajuste del peso (3)
- Ajuste de laterales (4)

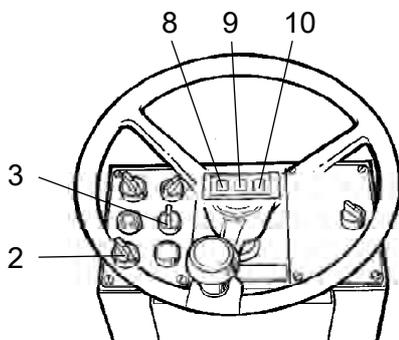


Fig. Panel de instrumentos
2. Interruptor de encendido
3. Interruptor de aspersor
8,9,10 Lámparas de advertencia

Instrumentos y lámparas - Comprobación



Asegúrese de que el botón de parada de emergencia se ha sacado hacia afuera y que el freno de estacionamiento está activado. Cuando la palanca de avance/retroceso está en punto muerto, se activa la función automática de freno.

Gire el interruptor de arranque (2) hacia la derecha.

Compruebe que las lámparas 8,9,10 se encienden.

Gire el interruptor de aspersor (3) a la posición de funcionamiento y compruebe que el sistema funciona.

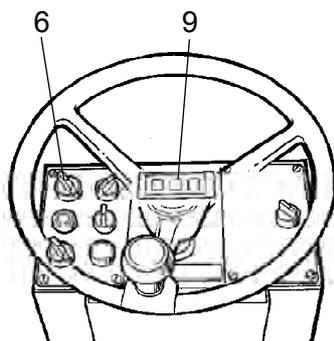


Fig. Panel de instrumentos
6. Mando del freno de estacionamiento
9. Testigo de advertencia del freno

Freno de estacionamiento - Comprobación



Asegúrese completamente de que el mando del freno de estacionamiento (6) está a la derecha. Si el freno de estacionamiento no está activado, el rodillo puede empezar a rodar al arrancar el motor en un terreno con pendiente.

Interlock

El rodillo está equipado con un "interbloqueo".

Si el operario se levanta de su asiento, el motor se parará transcurridos 4 segundos.

El motor se parará si la palanca de avance/marcha atrás se encuentra en la posición neutral o de tracción.

El motor no se parará si está activado el freno de estacionamiento.



¡Realice todas las operaciones sentado!

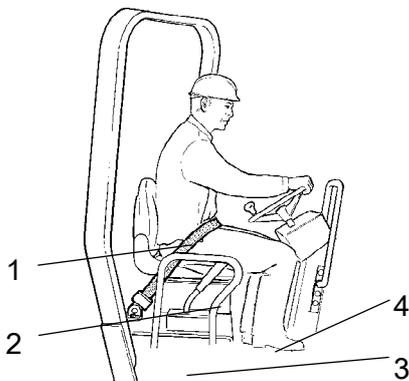


Fig. Asiento del conductor

- 1. Cinturón de seguridad**
- 2. Railes de seguridad**
- 3. Elemento de caucho**
- 4. Antideslizante**

Posición del operario

Si se fija una ROPS (2) (Estructura de protección antivuelco) en la apisonadora, lleve puesto siempre el cinturón de seguridad (1) y un casco protector.



Sustituya siempre el cinturón de seguridad (1) si se desgasta o ha soportado tensiones excesivas.



Compruebe que los elementos de caucho (3) de la plataforma están en buen estado. Si los elementos están desgastados influirá negativamente en la comodidad.



Asegúrese de que el antideslizante (4) de la plataforma esté en buenas condiciones. Sustitúyalo en caso de mala fricción antideslizante.

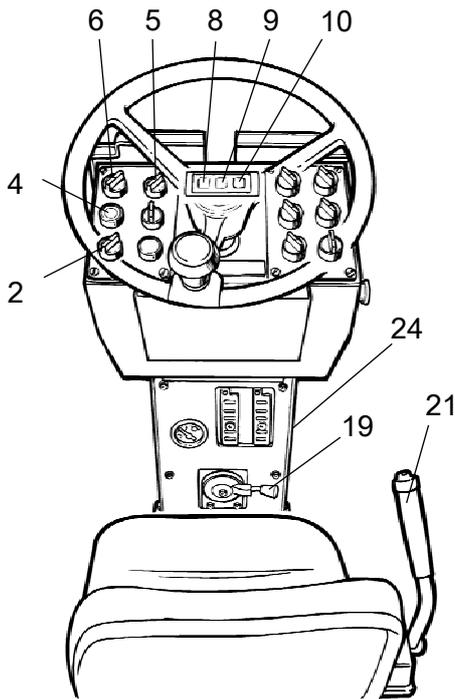


Fig. Columna de instrumentos
2. Interruptor de encendido
4. Interruptor de arranque
5. Interruptor de vibración
6. Mando del freno de estacionamiento
8. Lámpara de carga
9. Testigo de advertencia del freno
10. Lámpara de temperatura del motor/presión de aceite
19. Control de velocidad del motor
21. Palanca de avance/retroceso
24. Parada de emergencia

Inicio

Arranque del motor



El operario debe permanecer sentado cuando arranque la máquina.

Asegúrese de que el botón de parada de emergencia (24) se ha sacado hacia afuera y que el freno de estacionamiento (6) está activado.

Coloque la palanca de avance/retroceso (21) en punto muerto. No podrá arrancar el motor si la palanca se encuentra en cualquier otra posición.

En algunos modelos la palanca de avance/retroceso se encuentra al lado del panel de instrumentos, pero su función es la misma.

Ponga el interruptor de vibración (5) para vibración manual/automática en la posición 0.

Coloque el control de velocidad (19) a media aceleración **como mínimo**. (En algunos modelos el control se encuentra a la derecha del panel de instrumentos).

Gire el interruptor de encendido (2) a la derecha hasta la posición I. Pulse el interruptor de arranque (4). Suelte el interruptor de arranque en cuanto el motor arranque.



No active el motor de arranque demasiado tiempo. Si el motor diésel no arranca directamente, es preferible esperar uno o dos minutos para volver a intentarlo.

Deje funcionando el motor en marcha en vacío durante unos minutos para que se caliente; más tiempo si la temperatura ambiente es inferior a +10 °C (50 °F).

Mientras el motor se calienta, verifique que se han apagado los testigos de aviso de la presión del aceite (10) y de carga (8). El testigo de aviso (9) del freno de estacionamiento/reserva debe estar encendido.



Asegúrese de que existe una ventilación adecuada (extracción de aire) si se utiliza el motor en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Cuando arranque y conduzca una máquina que esté fría, es decir con el líquido hidráulico frío, las distancias de frenado pueden ser mayores de lo habitual hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.

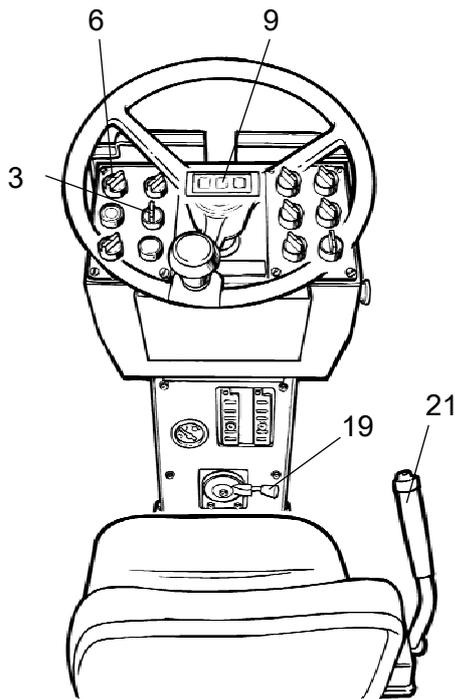


Fig. Panel de instrumentos
3. Interruptor del aspersor
6. Mando del freno de estacionamiento
9. Testigo de advertencia del freno
19. Control de velocidad del motor
21. Palanca de avance/retroceso

Conducción

Funcionamiento de la apisonadora



La máquina no debe accionarse nunca desde el suelo. El operario debe estar siempre sentado en su asiento al trabajar con la máquina.



Compruebe que la zona de trabajo delante y detrás del rodillo esté despejada.

Libere el freno de estacionamiento (6) y compruebe que se apaga la lámpara del freno de estacionamiento (9).

Gire el control de velocidad del motor (19) y asegúrelo en la posición de trabajo.

Compruebe que la dirección funciona correctamente girando el volante una vez a la derecha y una vez a la izquierda con la máquina parada.

Durante la compactación de asfalto, no olvide activar el sistema de aspersion (3).

Mueva cuidadosamente la palanca de avance/retroceso (21) hacia adelante o hacia atrás, dependiendo de la dirección de desplazamiento requerida. La velocidad aumentará conforme se vaya alejando la palanca de la posición de punto muerto.



La velocidad debe regularse siempre con la palanca de avance/retroceso y nunca con el régimen del motor.

Durante la operación compruebe que no se enciendan las lámparas de advertencia.

Interbloqueo/Parada de emergencia/Freno de estacionamiento - Comprobación

El interbloqueo, la parada de emergencia y el freno de estacionamiento deben comprobarse diariamente antes de poner la máquina en funcionamiento. La comprobación del funcionamiento del interbloqueo y de la parada de emergencia requiere un re arranque.



La función de interbloqueo la controla el operario levantándose de su asiento, con el rodillo moviéndose lentamente hacia adelante y hacia atrás. Realice la comprobación en ambas direcciones. Sujete firmemente el volante y prepárese para una parada brusca. Se activará un zumbador y transcurridos 4 segundos el motor se apagará y se activarán los frenos.



Compruebe el funcionamiento de la parada de emergencia pulsando el botón de parada de emergencia con el rodillo moviéndose lentamente hacia delante/atrás. Realice la comprobación en ambas direcciones. Sujete firmemente el volante y prepárese para una parada brusca. El motor se apagará y los frenos se activarán.



Compruebe el funcionamiento del freno de estacionamiento activando el de freno de estacionamiento con el rodillo moviéndose muy lentamente hacia delante/atrás. Realice la comprobación en ambas direcciones. Sujete firmemente el volante y prepárese para una parada brusca al activarse los frenos. El motor no se apagará.

Vibración

Vibración manual/automática

Seleccione la activación/desactivación manual/automática con el interruptor (5).

En la posición manual, el operario debe activar la vibración por medio del interruptor (20) situado en la parte inferior de la empuñadura de la palanca de avance/retroceso.

En la posición automática, la vibración se activa cuando se alcanza la velocidad predeterminada.

De igual modo, la vibración se desactiva automáticamente al alcanzar la velocidad más baja.

Vibración manual - Activación

Active/desactive la vibración con el interruptor (20) situado en la palanca de avance/ retroceso. Desactive siempre la vibración antes de que la apisonadora se haya parado totalmente.



No active nunca la vibración cuando la apisonadora está estacionaria. Esto puede dañar tanto la superficie como la máquina.

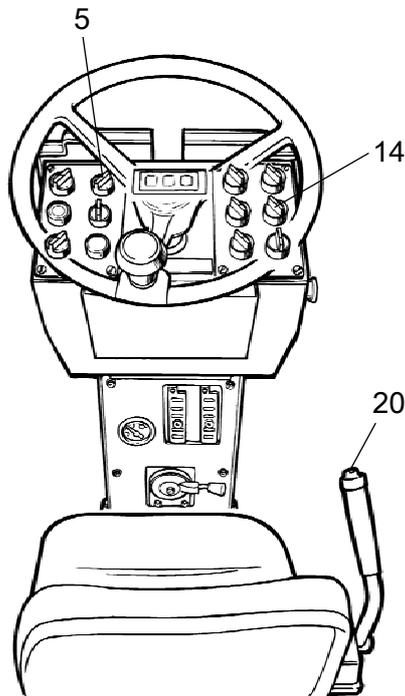


Fig. Columna de instrumentos
5. Interruptor de vibración
14. Cilindro de vibración delantero/trasero (opcional)
20. Conexión/desconexión de la vibración

Vibración en un cilindro (opcional)

El interruptor (14) se utiliza para activar la vibración solamente en el cilindro trasero o en los dos cilindros.

Si la vibración está activada, el operario debe activar la vibración con el interruptor (20) situado en la parte inferior de la empuñadura de la palanca de avance/retroceso.

En la posición de la izquierda se activará la vibración en ambos cilindros.

En la posición de la derecha, la vibración se activará en el cilindro frontal.

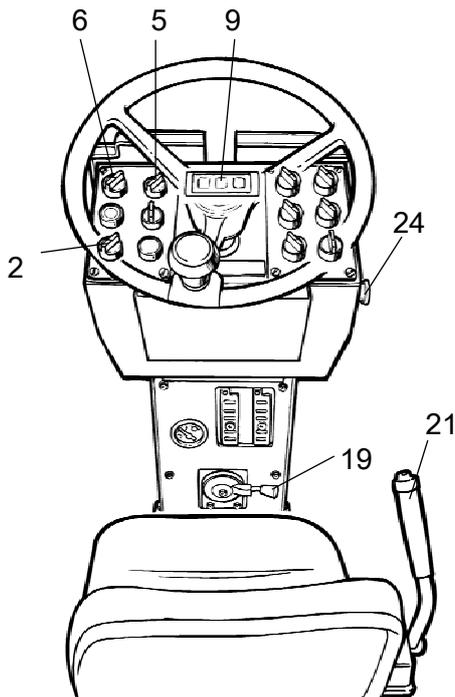


Fig. Panel de control
2. Interruptor de arranque
5. interruptor de vibración
6. Mando del freno de estacionamiento
9. Testigo de advertencia del freno
19. Control de velocidad del motor
21. Palanca de avance/retroceso
24. Parada de emergencia

Frenado

Frenado de emergencia

El freno se activa normalmente con la palanca de avance/retroceso. La transmisión hidrostática frena el rodillo cuando la palanca se coloca en punto muerto.

En los motores de los cilindros hay un disco de freno que funciona como freno de emergencia mientras se conduce y como freno de estacionamiento al parar.



Para un frenado de emergencia, pulse la parada de emergencia (24), mantenga el volante firmemente y prepárese para una detención súbita. El motor se detiene.

Tras una frenada de emergencia, coloque de nuevo la palanca de avance/retroceso en la posición de punto muerto, tire del botón de parada de emergencia (24) y active el freno de estacionamiento (6). Arranque de nuevo el motor.

Frenada normal

Para desconectar la presión pulse el botón de la palanca de avance/retroceso (21).

Para parar la apisonadora, mueva la palanca de avance/retroceso (21) a la posición de punto muerto.

Fije el control de velocidad del motor (19) en la posición de ralentí y deje el motor al ralentí durante unos minutos para que se enfríe.



Cuando arranque y conduzca una máquina en frío, recuerde que el líquido hidráulico también está frío y que las distancias de frenada pueden ser más largas de las normales hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.



No abandone nunca la plataforma de conducción sin activar el freno de estacionamiento (6).

Apagar

Coloque el mando del freno de estacionamiento (6) a la derecha.

Revise los instrumentos y las lámparas de advertencia por si indicasen errores. Apague todas las luces y el resto de funciones eléctricas.

Coloque el interruptor de arranque (2) en la posición 0. Al finalizar el turno de trabajo, coloque la cubierta de instrumentos y ciérrela.

Estacionamiento

Estacionamiento

Inmovilización de los rodillos



No se baje nunca del rodillo con el motor diesel en marcha sin activar primero el freno de estacionamiento.



Asegúrese de que la apisonadora esté aparcada en lugar seguro con respecto a otros usuarios de la carretera. Inmovilice los rodillos si la apisonadora está aparcada en un terreno inclinado.



Durante el invierno, recuerde que existe el riesgo de que se produzcan heladas. Vacíe el depósito de agua. Llene el sistema de refrigeración del motor con refrigerante. Consulte las instrucciones de mantenimiento.

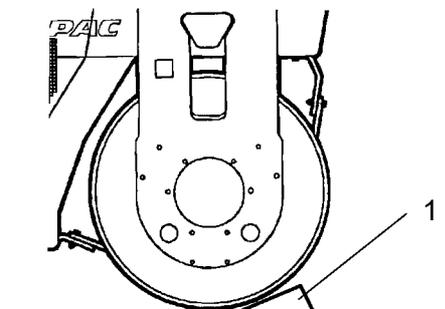


Fig. Freno del cilindro
1. Calzos

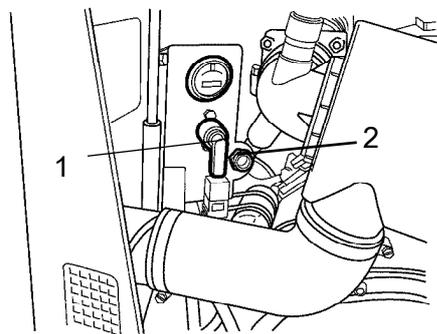


Fig. Rack de baterías
1. Interruptor de desconexión de la batería
2. Toma de corriente, 12 V

Conmutador de desconexión de la batería

Antes de abandonar la apisonadora al final del día de trabajo, desconecte el interruptor de desconexión de la batería (1) y saque la llave.

Esta operación evita la descarga de la batería e impide que personas no autorizadas puedan arrancar y conducir el rodillo. Cierre también con llave la cubierta del motor.

Estacionamiento a largo plazo

 Para un estacionamiento prolongado (más de un mes), lleve a cabo las siguientes instrucciones.

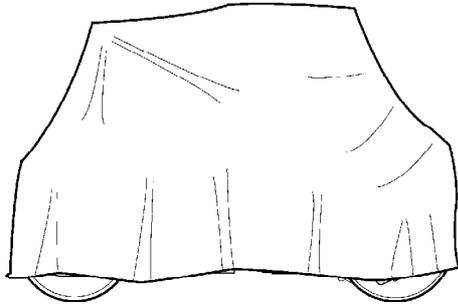


Fig. Protección del rodillo contra la intemperie

Estas medidas son aplicables cuando se aparca la máquina durante un periodo superior a 6 meses.

Antes de volver a utilizar la compactadora, los puntos marcados con asterisco * deben restituirse a su estado normal de uso anterior al estacionamiento.

Lave la máquina y repase el acabado de pintura para evitar que se oxide.

Trate las partes expuestas con un agente antioxidante, lubrique la máquina cuidadosamente y aplique una capa de grasa en las superficies sin pintar.

Motor

* Consulte las instrucciones del fabricante que aparecen en el manual del motor suministrado con el rodillo.

Batería

* Retire la batería de la máquina. Limpie la batería, compruebe si el nivel de electrolito es correcto (consulte las indicaciones bajo el encabezado "Cada 50 horas de funcionamiento") y compense la carga de la batería una vez al mes.

Depurador de aire, tubo de escape

* Cubra el filtro de aire (véanse las indicaciones bajo los apartados "Cada 50 horas de funcionamiento" y "Cada 1.000 horas de funcionamiento") o su boca de entrada con plástico o cinta adhesiva. Cubra asimismo la boca del tubo de escape. Esto evitará que entre humedad en el motor.

Depósito de combustible

Llene por completo el depósito de combustible para que no se forme condensación.

Depósito hidráulico

Rellene el depósito hidráulico hasta la marca de máximo nivel (ver el apartado 'Cada 10 horas de funcionamiento').

Tanque de agua

Vacíe completamente el depósito de agua para evitar incrustaciones.

Cilindro de dirección, bisagras, etc.

Engrase los cojinetes de la articulación de dirección y los apoyos del cilindro de dirección (véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 50 horas de funcionamiento").

Engrase el pistón del cilindro de dirección con grasa conservante.

Engrase las bisagras de las puertas del compartimento del motor y de la cabina, así como los extremos del mando de marcha adelante/atrás (partes pulidas). (Véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 500 horas de funcionamiento").

Cubiertas, lona

* Baje la cubierta de instrumentos sobre el panel de instrumentos.

* Cubra totalmente el rodillo con una lona. Debe dejarse un espacio entre la lona y el suelo.

* En la medida de lo posible, aparque el rodillo a cubierto, idealmente en un edificio a temperatura constante.

Miscelánea

Izado

Bloqueo de la articulación

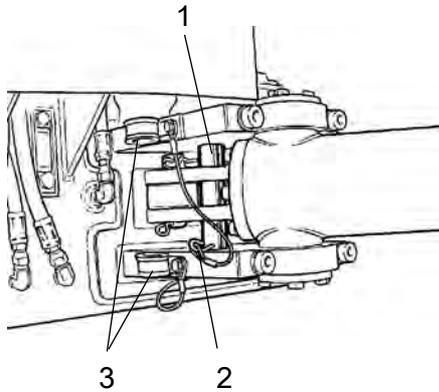


Fig. Lado izquierdo de articulación de dirección

- 1. Barra de bloqueo**
- 2. Pasador de bloqueo**
- 3. Soporte**



Antes de elevar la apisonadora, será necesario bloquear la junta de articulación para evitar que gire.

Gire el volante a la posición de marcha recta. Coloque el mando del freno de estacionamiento a la derecha.

Tire hacia abajo del soporte (3) de la barra de bloqueo galvanizada (1) y colóquela debajo en el agujero que hay en la montura de la articulación de dirección inferior. Empuje la barra hasta que la parte superior aparezca por el agujero de la montura de la articulación de dirección superior.

Asegure la barra con el pasador de bloqueo (2).

Peso: consulte la placa de elevación de la apisonadora

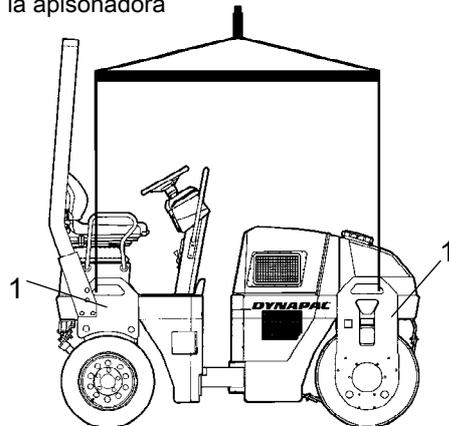


Fig. Elevación de la apisonadora
1. Placa de elevación



El peso de la máquina se muestra en la placa de elevación (1). Consulte los datos técnicos.



Los equipos de elevación como cadenas, alambres de acero, correas y ganchos de elevación deben dimensionarse de acuerdo con las reglamentaciones relevantes de seguridad para el equipo de elevación.



Permanezca a una buena distancia de la máquina levantada. Asegúrese de que los ganchos de elevación están adecuadamente asegurados.

Desbloqueo de la articulación



No se olvide de volver a colocar la barra de bloqueo (1) en su soporte tras su uso.

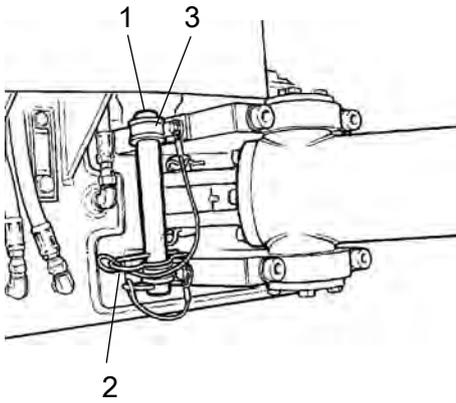


Fig. Lado izquierdo de articulación de dirección

- 1. Barra de bloqueo**
- 2. Pasador de bloqueo**
- 3. Soporte**

Remolcado/Recuperación

La apisonadora se puede mover hasta los 300 metros usando las instrucciones más abajo.

Liberación del freno (opcional)

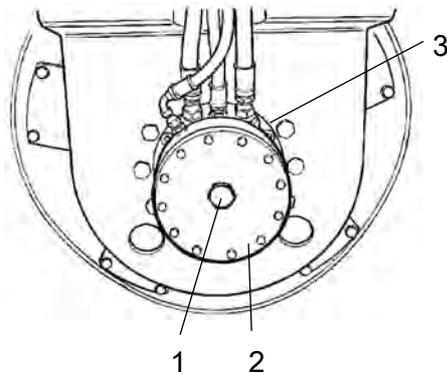


Fig. Lateral izquierdo del cilindro
1. Tornillo de liberación
2. caja del freno
3. Motor de accionamiento



Las instrucciones siguientes hacen referencia a los motores de las ruedas traseras CC102/102C/CC122/122C y CC142C.



Active el freno de estacionamiento y pare el motor. Bloquee el cilindro con un calzo para evitar cualquier movimiento, ya que el rodillo puede comenzar a moverse al soltar los frenos.



Antes de remolcar la apisonadora, deberán soltarse por medios mecánicos, tal como se describe a continuación, los frenos de disco de cada motor de accionamiento.

utilice una llave hexagonal de 18 mm.

Gire el tornillo de liberación (1) 1 1/2 vueltas a la derecha para soltar el freno.

Libere los frenos de ambos cilindros.

Gire el mismo tornillo 1 1/2 vueltas a la izquierda para volver a activar los frenos tras remolcar el equipo.

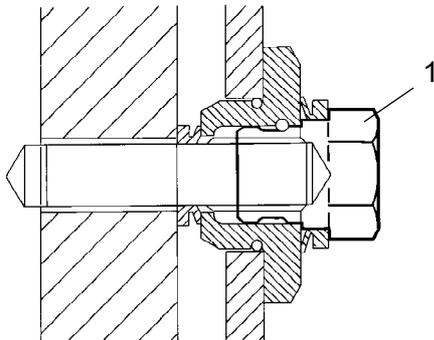


Fig. Caja del freno
1. Tornillo de liberación

Remolcado de la apisonadora



Los frenos de la apisonadora deben soltarse al remolcarla/recuperarla. utilice siempre una barra de remolque. La apisonadora ahora no tiene capacidad alguna para frenar.



La apisonadora debe remolcarse lentamente, a 3 km/h (2 mph) como máximo y únicamente a distancias cortas, 300 m (1000 ft) como máximo.

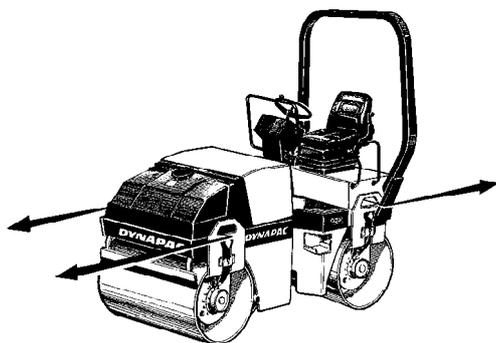


Fig. Remolque

Al remolcar/recuperar una máquina, el dispositivo de remolque debe conectarse a ambos agujeros de elevación. La fuerza de tracción debe actuar longitudinalmente sobre la máquina según se muestra en la imagen. Fuerza total máxima de tracción 130 kN (29225 lbf).



Invertir las operaciones de remolque.

Rodillo preparado para el transporte



Bloquee la articulación antes del izado y el transporte. Siga las instrucciones del apartado correspondiente.

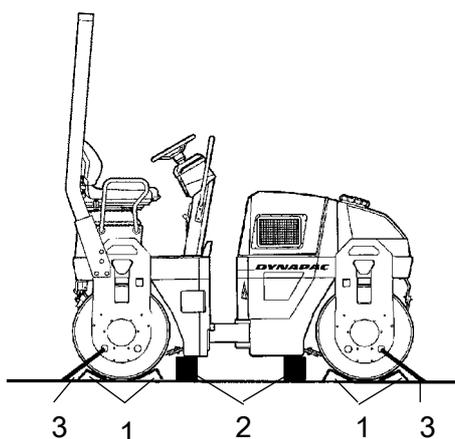


Fig. Disposición

- 1. Calzos
- 2. Bloques de madera
- 3. Correas de sujeción

Inmovilice los cilindros (1) y coloque los calzos en el vehículo de transporte.

Bloquee por debajo del bastidor del cilindro (2) para evitar la sobrecarga en la suspensión de caucho al sujetarla.

Inmovilice la apisonadora con correas de fijación (3) en las cuatro esquinas. Los puntos de fijación se muestran en los adhesivos.



Recuerde abrir el bloqueo de la articulación de dirección antes de volver a arrancar la apisonadora.

Estructura de protección ROPS retráctil (opcional)

La máquina puede equiparse con una estructura ROPS retráctil.



Al elevar o bajar la estructura ROPS existe el riesgo de sufrir lesiones por aplastamiento.



Si al apisonadora está equipada con una estructura ROPS retráctil, solo deberá utilizarse cuando esté elevada y bloqueada.

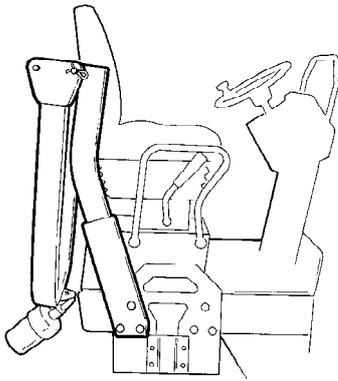


Fig. ROPS retráctil

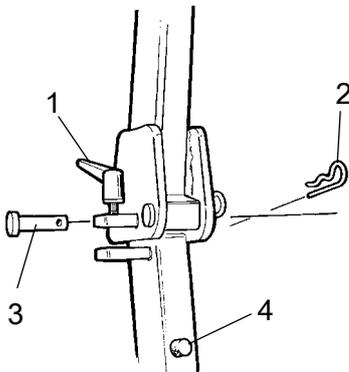


Fig. Dispositivo de bloqueo de la estructura ROPS
1. Tornillo tensor
2. Pasador
3. espiga
4. Amortiguador de caucho

Para plegar la estructura ROPS, afloje el tornillo tensor (1), tire del pasador (2) y de la espiga (3) hasta sacarlos. Realice la misma operación a ambos lados. Si hay espacio, pliegue la estructura ROPS hacia atrás.



Tras bajar la estructura ROPS, vuelva a colocar el pasador y la espiga.

Para elevar la estructura ROPS realice el mismo procedimiento en orden inverso.



Asegúrese siempre de que la estructura ROPS está bloqueada, cuando está desplegada, antes de poner en marcha la máquina.

Engrase el tornillo tensor (1) y la espiga (3) periódicamente.

Instrucciones de manejo - Resumen



1. **Siga las INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD especificadas en el "Manual de seguridad".**
2. Verifique que se llevan a cabo la totalidad de las instrucciones de la sección de MANTENIMIENTO.
3. Ponga el interruptor principal en la posición de encendido (ON).
4. Ponga la palanca de avance/retroceso en PUNTO MUERTO.
5. Ponga el conmutador de vibración manual/automática en la posición 0.
6. Ponga el control de velocidad del motor a la máxima velocidad.
7. Saque hacia afuera el botón del freno de reserva/parada de emergencia.
8. Ponga en marcha el motor y espere a que se caliente.
9. Ponga el control de la velocidad del motor en posición de funcionamiento.



10. **Conduzca el rodillo. Accione con cuidado la palanca de avance/retroceso.**



11. **Compruebe los frenos, conduzca despacio. Recuerde que la distancia de frenado será mayor si el rodillo está frío.**

12. Active la vibración únicamente si el rodillo está en movimiento.
13. Compruebe que los tambores están bien empapados de agua cuando es necesaria la aspersión.



14. **EN UNA EMERGENCIA:**
 - **Pulse el BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA**
 - **Sujete firmemente el volante.**
 - **Prepárese para una parada repentina. El motor se detiene.**
15. Estacionamiento: - Pare el motor y bloquee los tambores.
16. Para izar la máquina: - Consulte el apartado correspondiente en el "Manual de instrucciones".
17. Para remolcar la máquina: - Consulte el apartado correspondiente en el "Manual de instrucciones".
18. Para transportar la máquina: - Consulte el apartado correspondiente en el "Manual de instrucciones".
19. Para recuperar la máquina - Consulte el apartado correspondiente en el "Manual de instrucciones".

Mantenimiento preventivo

Para que la máquina funcione correctamente manteniendo los costes más bajos posibles, es necesario realizar un mantenimiento completo de la máquina.

En la sección Mantenimiento se incluye el mantenimiento periódico a realizar en la máquina.

Los intervalos recomendados de mantenimiento se han definido asumiendo que la máquina se utiliza en un entorno normal de trabajo y en condiciones de trabajo normales.

Inspección a la entrega y aceptación

La máquina se comprueba y ajusta antes de salir de fábrica.

A la llegada, antes de su entrega al cliente, deberá realizarse una inspección y realizar una comprobación de los puntos incluidos en la lista de la documentación de la garantía.

Los daños sufridos durante el transporte deben ser reportados inmediatamente a la empresa de transportes.

Garantía

La garantía sólo tendrá validez tras completar la inspección a la entrega indicada y la inspección de servicio del modo indicado en la documentación de la garantía y cuando se haya registrado la máquina para su arranque según la garantía.

La garantía no será válida si se han producido daños por un servicio incorrecto, un uso incorrecto de la máquina, el uso de lubricantes y fluidos hidráulicos distintos a los especificados en el manual o bien, si se han realizado ajustes sin autorización.

Mantenimiento - Lubricantes y símbolos

Volúmenes de líquidos

Depósito hidráulico	40 litros	42.2 qts
Motor diésel	6,5 litros	6.9 qts
Cilindro	4 litros	4.2 qts



Use siempre lubricantes de alta calidad y en las cantidades especificadas. Un exceso de grasa o de aceite puede causar recalentamientos, lo que acelera el desgaste de la máquina.

	ACEITE DEL MOTOR	Temperatura ambiente entre -15°C y +50°C Shell Rimula R4 L 15W-40, API CH-4 o equivalente.
	LÍQUIDO HIDRÁULICO	Temperatura ambiente entre -15°C- y +40°C Shell Tellus T68 o equivalente. Temperatura ambiente superior a +40°C Shell Tellus T100 o equivalente.
 Bio-Hydr.	LÍQUIDO HIDRÁULICO BIOLÓGICO	BP BIOHYD SE-S 46 Cuando la máquina sale de fábrica, puede llenarse con un fluido biodegradable. Debe utilizarse el mismo tipo de fluido cuando se vaya a cambiar o rellenar.
 Bio-Hydr.	ACEITE HIDRÁULICO BIODEGRADABLE, PANOLIN	PANOLIN HLP Synth 46 De fábrica, la máquina puede llevar aceite biodegradable. Debe utilizarse el mismo tipo de aceite para recambio o relleno. (www.panolin.com)
	ACEITE DEL TAMBOR	Temperatura ambiente entre -15°C- y +40°C Shell Spirax AX 80W/90, API GL-5 o equivalente. Temperatura ambiente entre 0°C y más de +40°C Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5 o equivalente.
	GRASA	Shell Retinax LX2 o equivalente
	COMBUSTIBLE	Vea el manual del motor.



Para operar en zonas a temperaturas ambiente extremadamente altas o bajas, deben usarse otros combustibles y lubricantes. Vea el capítulo "Instrucciones especiales" o consulte a Dynapac.

Símbolos de mantenimiento

	Motor, nivel de aceite		Filtro de aire
	Motor, filtro de aceite		Batería
	Depósito hidráulico, nivel		Aspersor
	Líquido hidráulico, filtro		Agua del aspersor
	Tambor, nivel de aceite		Reciclaje
	Aceite lubricante		Filtro de combustible

Mantenimiento - Programa de mantenimiento

Puntos de servicio y mantenimiento

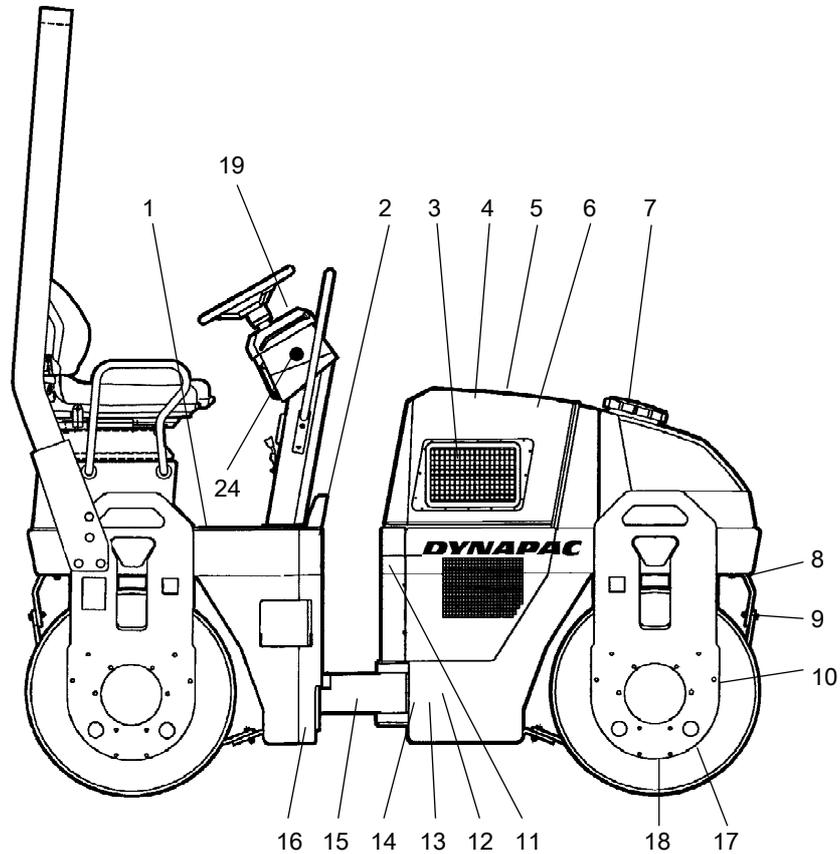


Fig. Puntos de servicio y mantenimiento

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Depósito de combustible | 8. Sistema de aspersión | 15. Articulación de dirección |
| 2. Recarga del depósito de combustible | 9. Rascadores | 16. Montura del cilindro de dirección |
| 3. Refrigerador | 10. Amortiguadores y tornillos de fijación | 17. Tapones de llenado/Cilindro |
| 4. Purificador de aire | 11. Llenado de aceite hidráulico | 18. Nivel de aceite en el cilindro |
| 5. Batería | 12. Depósito de aceite hidráulico | 19. Mando del freno de estacionamiento |
| 6. Motor diésel | 13. Aceite hidráulico, filtro | 24. Parada de emergencia |
| 7. Tanque de agua | 14. Indicador de mirilla del nivel de aceite hidráulico | |

General

El mantenimiento periódico debe efectuarse al cabo del número de horas especificado. Utilice periodos diarios, semanales, etc. cuando no se pueda utilizar el número de horas.



Limpié siempre la suciedad exterior antes de rellenar líquidos, así como antes de controlar los niveles de aceite y combustible, y al engrasar o lubricar con aceite.



También son aplicables las instrucciones del fabricante que se encuentran en el manual del motor.

Cada 10 horas de funcionamiento (diariamente)

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
	Antes de arrancar por primera vez ese día	
6	Compruebe el nivel de aceite del motor	Consulte el manual del motor
14	Compruebe el nivel del depósito hidráulico	
3	Compruebe la libre circulación del aire de refrigeración	
1	Llene el depósito de combustible	
7	Llene el depósito de agua	
8	Compruebe el sistema de aspersion	
9	Verifique el ajuste del rascador	
19	Pruebe los frenos	

Mantenimiento - Programa de mantenimiento

Tras las PRIMERAS 50 horas de funcionamiento

Consulte el índice para buscar el número de página de las secciones citadas.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
6	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite	Consulte el manual del motor
6	Cambie el filtro del combustible	Consulte el manual del motor
13	Cambie el filtro del líquido hidráulico	
10	Comprobar juntas con pernos	

Cada 50 horas de funcionamiento (semanalmente)

Consulte el índice para buscar el número de página de las secciones citadas.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
4	Compruebe el indicador del filtro de aire Compruebe que las mangueras neumáticas se encuentran en buen estado y sus conexiones correctamente apretadas	
15	Engrase la junta de la dirección	
16	Engrase los soportes del cilindro de la dirección	

Cada 250 horas de funcionamiento (mensualmente)

Consulte el índice para buscar el número de página de las secciones citadas.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
3	Limpie el refrigerador del aceite hidráulico	
5	Compruebe el nivel de electrolitos de la batería	
6	Limpie las aletas de enfriamiento del motor	Consulte el manual del motor

Mantenimiento - Programa de mantenimiento

Cada 500 horas de funcionamiento (trimestralmente)

Consulte el índice para buscar el número de página de las secciones citadas.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
18	Compruebe el nivel de aceite de los tambores	
10	Compruebe los elementos de goma y las juntas con tornillos	
11	Verifique la tapa/el respiradero del depósito hidráulico	
6	Lubrique las charnelas y los controles	
6	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite	Consulte el manual del motor
6	Compruebe la correa de transmisión del motor	Consulte el manual del motor

Cada 1000 horas de funcionamiento (semestralmente)

Consulte el índice para buscar el número de página de las secciones citadas.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
13	Cambie el filtro del líquido hidráulico	
12	Elimine la condensación del depósito hidráulico	
6	Sustituya el filtro de combustible del motor	
6	Sustituya el pre-filtro de combustible del motor	
6	Compruebe la correa dentada del motor	Consulte el manual del motor
6	Compruebe las separaciones de las válvulas del motor	Consulte el manual del motor

Mantenimiento - Programa de mantenimiento

Cada 2000 horas de funcionamiento (anualmente)

Consulte el índice para buscar el número de página de las secciones citadas.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
12	Cambie el líquido hidráulico	
18	Cambie el aceite de los tambores	
7	Vacíe y limpie el depósito de agua	
1	Drene y limpie el depósito de combustible	
	Verifique el estado de la articulación	

Mantenimiento - 10 h



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.

Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Depósito hidráulico, Comprobación de nivel - Llenado

Compruebe que el nivel se encuentra entre las marcas mín. y máx. Rellene con aceite hidráulico del modo indicado en las especificaciones de lubricante si el nivel es demasiado bajo.

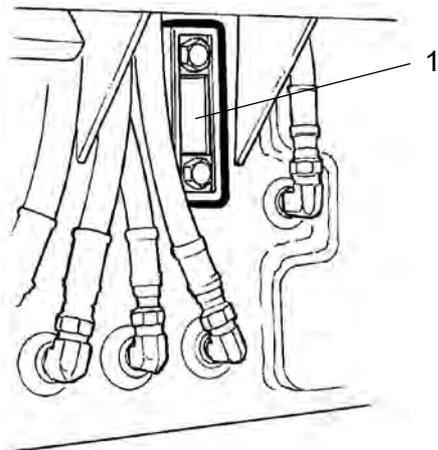


Fig. Depósito de aceite hidráulico
1. Indicador de mirilla

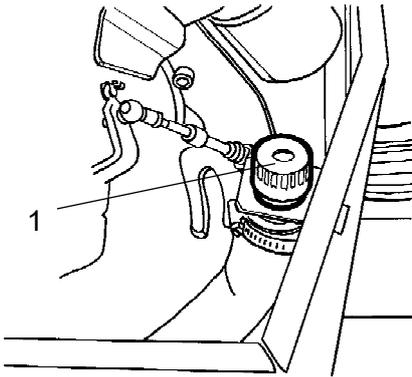


Fig. Compartimento del motor
1. Rellenado de aceite hidráulico

Abra la cubierta y desatornille el tapón de llenado (1), llene con aceite hidráulico si el nivel es muy bajo.

Circulación de aire - Comprobación

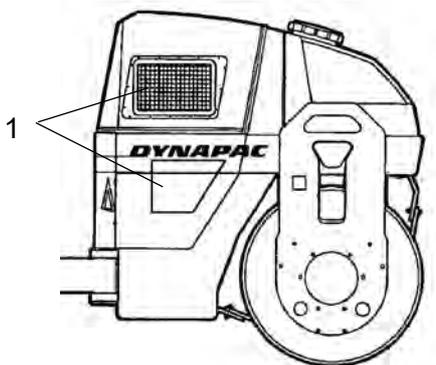


Fig. Lateral del cilindro derecho
1. Rejilla de refrigeración de aire

Compruebe que el aire de refrigeración del motor circula libremente a través de la rejilla (1) que hay en el compartimento del motor.

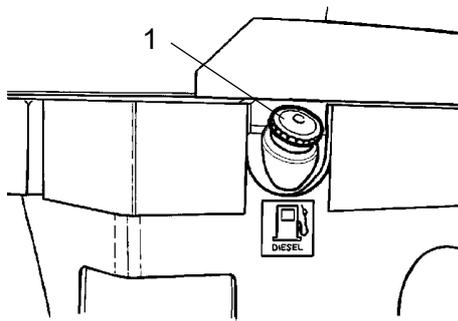


Fig. Depósito de combustible
1. Tapón de llenado

Depósito de combustible - Relleno

Rellene con combustible antes de comenzar a trabajar. Afloje el tapón con cierre del depósito (1) y llene con combustible diésel hasta el borde inferior del tubo de relleno.



Pare el motor diesel. Cortocircuite la pistola de relleno apoyándola contra una parte no aislada de la apisonadora antes de rellenar el depósito y apóyela contra el tubo de relleno (1) al rellenar el depósito.



Nunca llene combustible mientras el motor esté en marcha. No fume y evite derramar combustible.

El depósito tiene una capacidad de 50 litros.

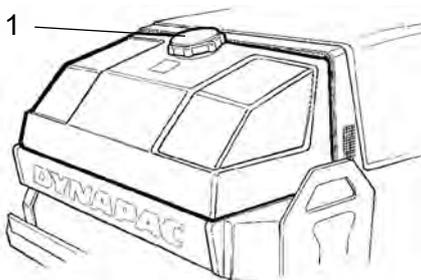


Fig. Depósito de agua
1. Tapa

Depósito de agua - Llenar



Desenrosque el tapón del depósito (1) y llénelo con agua limpia. No quite el filtro. Si desea información sobre el volumen del depósito, consulte las especificaciones técnicas.



Sólo debe añadirse: una pequeña cantidad de anticongelante que no sea perjudicial para el medio ambiente.



Sistema del aspersor/Cilindro Comprobación - Limpieza

Inicie el sistema de aspersión y asegúrese de que no hay ninguna boquilla (1) obstruida. Si es necesario, limpie las boquillas obstruidas y el filtro grueso situado en la bomba de agua. Consulte las imágenes siguientes.



El sistema del aspersor debe vaciarse si existe riesgo de congelación.

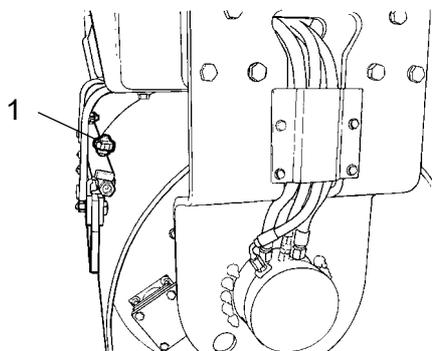


Fig Cilindro
1. Boquilla



Desmonte a mano la boquilla obstruida. utilice aire comprimido para limpiar la boquilla (2) y el filtro fino (4) o bien, cámbielas por piezas de repuesto y limpie posteriormente las piezas obstruidas.



Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.

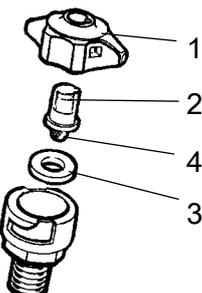


Fig. Boquilla
1. Manguito
2. Boquilla
3. Junta
4. Filtro

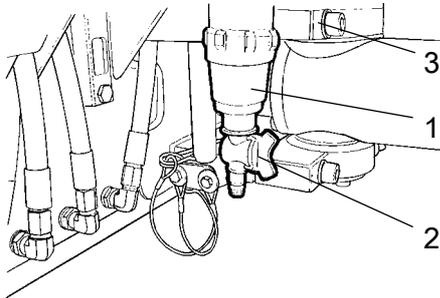


Fig. Sistema de bombeo
1. Filtro de agua
2. Llave de paso
3. Bomba de agua

Al limpiar el filtro grueso (1), abra la llave de paso (2) y afloje la carcasa del filtro.

Limpe el filtro y la carcasa del filtro. Compruebe que la junta de caucho de la carcasa del filtro está intacta.

Tras la inspección y la limpieza, arranque el sistema para comprobar que funciona.

En la parte izquierda del área de sistema de la bomba hay una llave de drenaje. Puede utilizarse para drenar el depósito y el sistema de bombeo.

Rascadores, fijos Comprobación - Ajuste

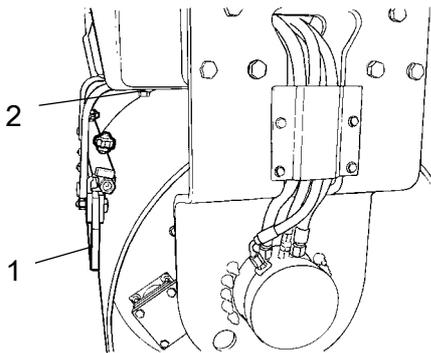


Fig. Cilindro
1. Hoja del rascador
2. Tornillos de ajuste

Asegúrese de que los rascadores no están dañados. Ajuste los rascadores para que queden a 1-2 mm del cilindro. Para compuestos asfálticos especiales, es posible que las hojas del rascador (1) se apoyen suavemente sobre los cilindros.

Los restos de asfalto pueden acumularse en el rascador y afectar a la fuerza de contacto. Limpiar del modo que sea necesario.

Afloje los tornillos (2) para ajustar la presión de contacto de la hoja del rascador contra el cilindro.

No se olvide de apretar todos los tornillos tras realizar cualquier tipo de ajuste.

Rascadores, accionados por resorte (opcional) Comprobación - Ajuste

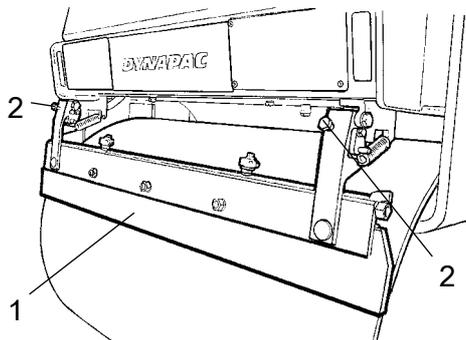


Fig. Rascadores accionados por resorte
1. Hoja del rascador
2. Tornillos de ajuste



Los rascadores deben elevarse y separarse del cilindro durante el transporte.



Frenos - Comprobación



Compruebe el funcionamiento de los frenos como se indica a continuación:

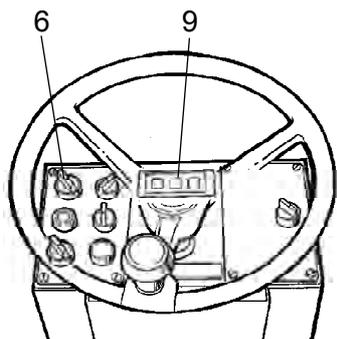


Fig. Panel de instrumentos
6. Mando del freno de estacionamiento
9. Testigo de advertencia del freno

Haga avanzar el rodillo lentamente.

Coloque el mando (6) a la **derecha**. El testigo de advertencia del freno (9) del panel de instrumentos debe iluminarse y el rodillo debería pararse.

Tras realizar la comprobación de los frenos, coloque la palanca de avance/retroceso (2) en punto muerto.

Vuelva a colocar el mando (6) a la **izquierda**.

La apisonadora ya está lista para comenzar a funcionar.

Mantenimiento - 50 h



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.

Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Filtro de aire Comprobación - Sustitución del filtro principal



Sustituya el filtro principal del filtro de aire cuando el indicador muestre un color rojo. El indicador va montado en la tubería de conexión del filtro de aire.

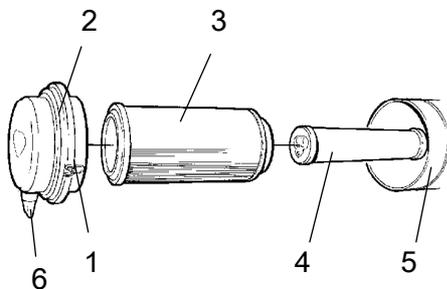


Fig. Filtro de aire
1. Clips de sujeción
2. Cubierta
3. Filtro principal
4. Filtro de reserva
5. Carcasa del filtro
6. Válvula anti-polvo

Suelte los clips de sujeción (1), saque la cubierta (2) y tire del filtro principal para sacarlo (3).

No retire el filtro de seguridad (4).

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

Al cambiar el filtro principal (3), introduzca un nuevo filtro y vuelva a colocar el filtro de aire realizando el mismo procedimiento en orden inverso.

Compruebe el estado de la válvula anti-polvo (6) y cámbiela si es necesario.

Al colocar de nuevo la cubierta, asegúrese de que la válvula anti-polvo está colocada hacia abajo.

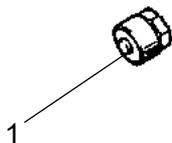


Fig. Indicador
1. Botón

Indicador de filtro de aire - Restablecimiento

El indicador de filtro de aire se encuentra en el filtro o junto al mismo.

El indicador del filtro de aire debe restablecerse tras colocar de nuevo el filtro de aire en su sitio.

Pulse el "botón " (1) que hay en la parte superior del indicador para restablecerlo.



Filtro de seguridad - Cambio

Cambie el filtro de reserva por un nuevo filtro cada tres sustituciones del filtro principal.

Para cambiar el filtro de seguridad (1), extraiga el filtro viejo de su soporte, inserte un filtro nuevo y vuelva a montar el depurador de aire en orden inverso.

Limpe el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

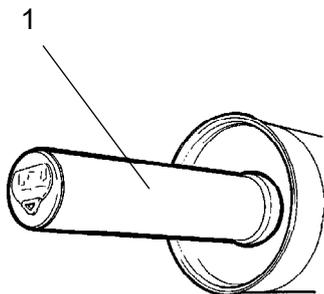


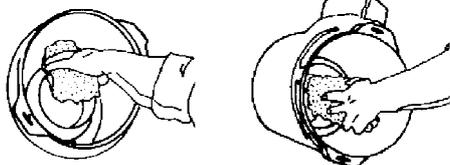
Fig. Filtro de aire
1. Filtro de seguridad

Filtro de aire
- Limpieza

Limpe el interior de la cubierta (2) y de la carcasa del filtro (5). Consulte la ilustración anterior.

Limpe ambos extremos del tubo de salida.

Limpe también las dos superficies del tubo de salida, consulte la ilustración contigua.



Borde interior del tubo de salida.

Borde exterior del tubo de salida.



Compruebe que las abrazaderas de los manguitos entre el cuerpo del filtro y el manguito de succión están apretadas y que los manguitos están intactos. Inspeccione el sistema completo de manguitos en la totalidad del motor.



Articulación de dirección y cilindro de dirección - Lubricación

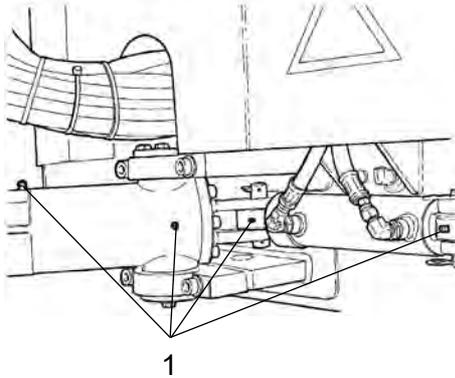


Fig. Filtro principal
1. Engrasadores



No permitir que haya nadie cerca de la articulación de dirección cuando el motor esté en marcha. Peligro de sufrir aplastamientos al accionar la dirección. Active el freno de estacionamiento antes de la lubricación.

Gire el volante totalmente a la izquierda. Ahora será posible acceder a los engrasadores (1) desde el lateral derecho de la máquina.

Limpie los engrasadores (1). Engrase cada boquilla aplicando cinco golpes de grasa con la pistola manual. Asegúrese de que la grasa penetra en los cojinetes. Si la grasa no penetra en los cojinetes, es necesario levantar la junta de la articulación con un gato mientras se repite el proceso.

Mantenimiento - 250 h



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.

Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Enfriador del aceite hidráulico Comprobación - Limpieza

Asegúrese de que el flujo de aire a través del refrigerador no presenta obstáculos. Los refrigeradores sucios se limpian con aire comprimido o con un limpiador de agua a alta presión.

Arroje aire o agua directamente al refrigerador en dirección opuesta a la del aire de refrigeración.



Tenga cuidado cuando use un chorro de agua a presión elevada. No sitúe la boquilla demasiado cerca del refrigerante.



Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido o chorro de agua a alta presión.

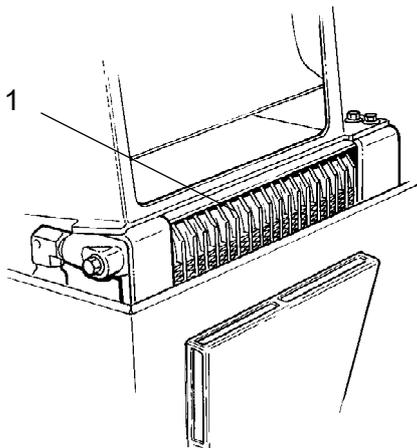


Fig. Compartimento del motor
1. Enfriador de aceite hidráulico



Fig. Compartimento de la batería
1. Batería

Batería - Comprobación del nivel electrolítico

Abra la cubierta del motor.

Limpe la parte superior de la batería.



Utilice gafas de protección. La batería contiene ácido corrosivo. En caso de que entre en contacto con el ácido, aclare con agua.



Asegúrese de que no hay llamas en los alrededores cuando vaya a revisar el nivel electrolítico. Al cargar el alternador, se forma un gas explosivo.



Quando desconecte la batería, desconecte siempre primero el cable negativo. Cuando conecte la batería, conecte siempre primero el cable positivo.

Los terminales deben estar limpios y bien apretados. Los terminales corroídos deben estar limpios y engrasados con vaselina sin ácido.



Batería (sin mantenimiento)

La batería es estanca y no requiere mantenimiento.



Asegúrese de que no hay llamas en los alrededores cuando vaya a revisar el nivel electrolítico. Cuando el alternador carga la batería se forma un gas explosivo.



Quando desconecte la batería, desconecte siempre primero el cable negativo. Cuando conecte la batería, conecte siempre primero el cable positivo.

Los terminales deben estar limpios y bien apretados. Los terminales corroídos deben estar limpios y engrasados con vaselina sin ácido.

Limpe la parte superior de la batería.

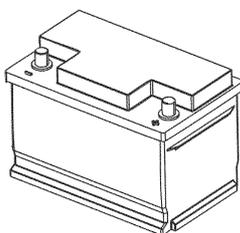


Fig. Batería

Mantenimiento - 500 h



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.

Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Tambor - nivel de aceite Inspección - relleno

Mueva lentamente la apisonadora hasta que el tapón del aceite (1) quede en el lado opuesto a los orificios de inspección (2).

Retire el tapón y compruebe que el nivel de aceite llega al borde inferior del orificio. Rellene con aceite si es necesario. Utilice el aceite como se indica en las especificaciones de lubricación.

Limpie el tapón magnético (1) de residuos metálicos y vuelva a colocarlo.

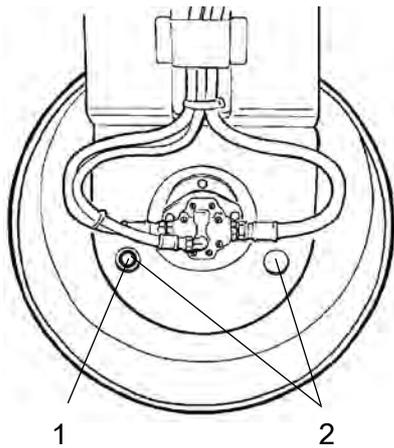


Fig. Cilindro, lado de vibración
1. Tapón del aceite
2. Orificio de inspección

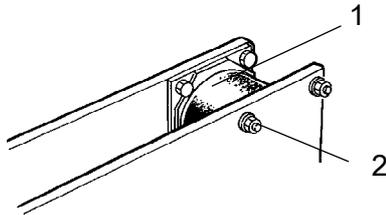


Fig. Tambor, lado de vibración
1. Elemento de goma
2. Tornillos de fijación

Elementos de goma y tornillos de fijación Comprobación

Compruebe todos los elementos de caucho (1). Sustituya todos los elementos donde más de un 25% de los elementos en un lado del tambor tengan grietas con una profundidad mayor a 10-15 mm.

Verifique utilizando la hoja de una navaja o un objeto puntiagudo.

Verifique asimismo que los tornillos de fijación (2) están bien apretados.



Tapón del depósito hidráulico - Comprobación

Afloje el tapón de relleno y compruebe que no está obstruido. El aire debe atravesar libremente el tapón en ambas direcciones.

Si está atascado en cualquier dirección, aplique una pequeña cantidad de combustible diésel y utilice aire comprimido para asegurarse de que el aire pasa sin obstrucciones o bien, cambie el tapón por uno nuevo.

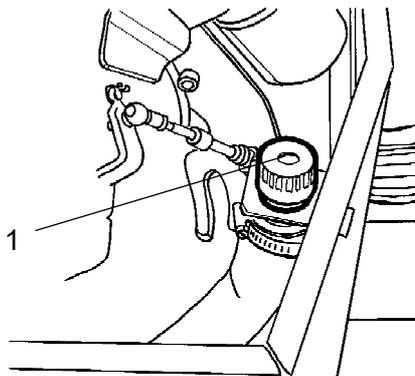


Fig. Compartimento del motor
1. Tapón de relleno



Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.



Mandos - Lubricación

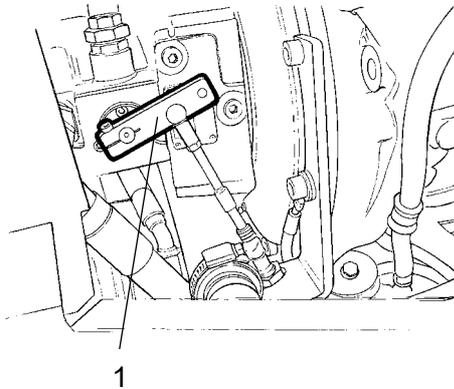


Fig. Compartimento del motor
1. Palanca de avance/retroceso

Lubrique la palanca de avance/retroceso del compartimento del motor con una gotas de aceite.

Si la palanca se atasca tras un periodo de uso prolongado, desmonte la cubierta y la palanca y engrásela.



Mandos - Lubricación

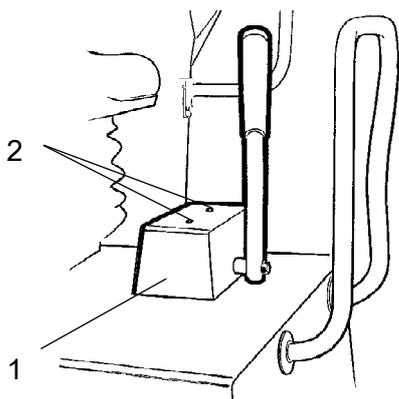


Fig. Asiento del conductor
1. Palanca de avance retroceso
2. Tornillos de fijación

Lubrique el mecanismo de la palanca de avance/retroceso

Desmonte la cubierta (1) aflojando los tornillos (2) que hay en la parte superior y engrase el mecanismo que hay debajo con aceite.



Motor diesel - Cambio de aceite

Caliente el motor antes de drenar el aceite.

Coloque un recipiente que pueda contener al menos 8 litros (2 gal) bajo el tapón de drenaje.



Tenga mucho cuidado al drenar el aceite del motor. Utilice guantes y gafas de protección.

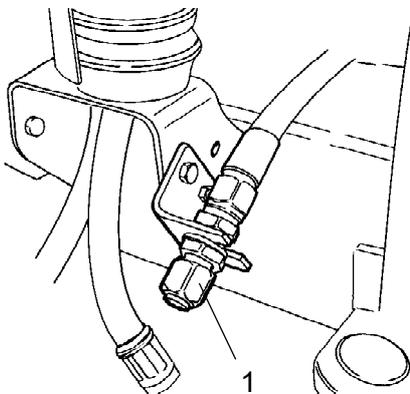


Fig. Compartimento del motor, lado derecho
1. Vaciado de aceite

Retire el tapón de desagüe (1). Deje drenar todo el aceite y vuelva a colocar los tapones.

Rellene con aceite de motor nuevo, consulte la especificaciones de lubricantes o el manual del motor donde se indica el grado correcto del aceite.

Compruebe la varilla de nivel de aceite para asegurarse de que el nivel de aceite del motor es correcto. Si desea más información, consulte el manual de instrucciones del motor.



Filtro de aceite - Sustitución

Retire el filtro de aceite (1). Deséchelo e instale uno nuevo.

Compruebe que la correa (2) no muestra grietas ni está dañada de ningún modo. Cámbiela si es necesario.

Compruebe la tensión de la correa. Tense la correa si al empujarla hacia abajo con un dedo se desplaza más de 10 mm entre la poleas.



Al cambiar el aceite y los filtros y para el tensado de la correa, consulte el manual del motor donde se proporcionan instrucciones detalladas.

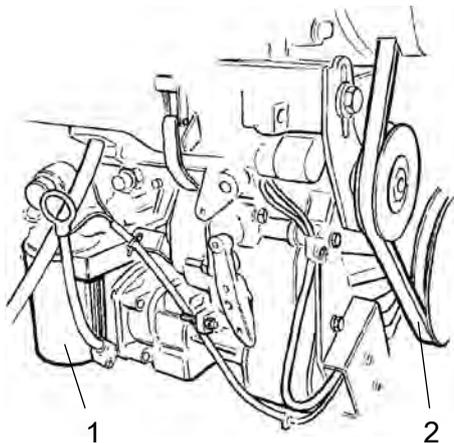


Fig. Motor diésel
1. Filtro de aceite
2. Correa de transmisión

Arranque el motor y compruebe que el filtro y el tapón de vaciado están bien sellados.

Mantenimiento - 1000 h



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.

Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Sustitución del filtro de aceite hidráulico

Afloje los seis tornillos (1).

Retire la placa protectora (2).

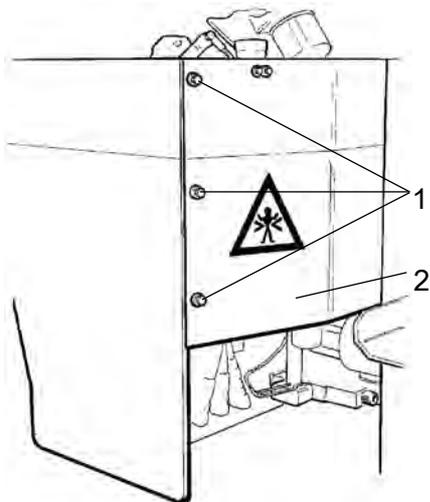
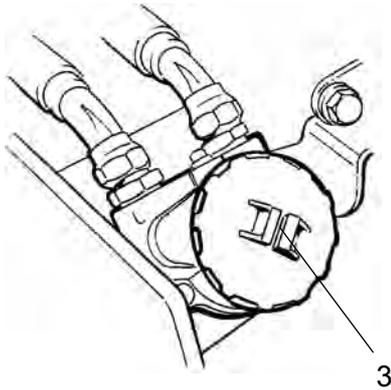


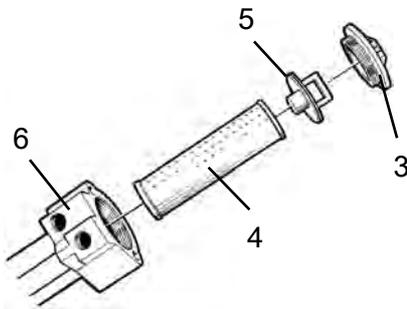
Fig. Compartimento del motor
1. Tornillos de fijación
2. Placa protectora



Afloje el tapón rojo (3) y tire hacia arriba de la inserción del filtro (4).

Vuelva a montar el tapón rojo temporalmente para evitar la entrada de polvo y suciedad en el depósito.

Fig. Filtro de aceite hidráulico
3. Tapón



Afloje la inserción del filtro (4) desde la empuñadura (5).



Quite el filtro (4) y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente. Se trata de un filtro desechable que no puede limpiarse.

Fig. Filtro del aceite hidráulico
3. Tapón
4. Inserción del filtro
5. Empuñadura
6. Soporte del filtro

Coloque la nueva inserción en la empuñadura, vuelva a colocar la unidad en el soporte del filtro (6) y coloque de nuevo la cubierta roja.

Arranque el motor y deje que marche al máximo de revoluciones durante 30 segundos. Compruebe que la tapa del filtro (3) está correctamente apretada.



Depósito de líquido hidráulico - Drenaje

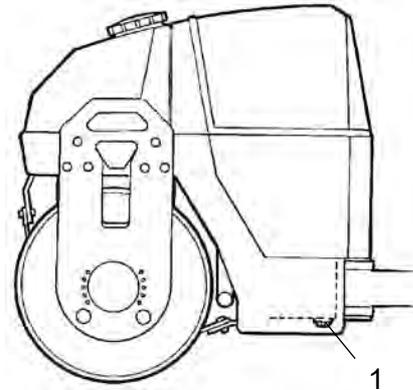


Fig. Lado izquierdo del bastidor
1. Tapón de drenaje

La condensación generada en el depósito hidráulico se vacía a través del tapón (1). Debe realizarse cuando la apisonadora lleve un tiempo parada, por ejemplo, por la noche.



Tenga cuidado durante el drenaje. No deje caer el tapón ni cualquier otra cosa o se derramaría el líquido hidráulico.

Drene del siguiente modo:

Coloque un recipiente bajo el tapón (1). Aflójelo y deje que salga la condensación acumulada. Apriete el tapón.



Sustitución del filtro del combustible



Coloque un contenedor debajo para recoger el combustible que se derrame al soltar el filtro.

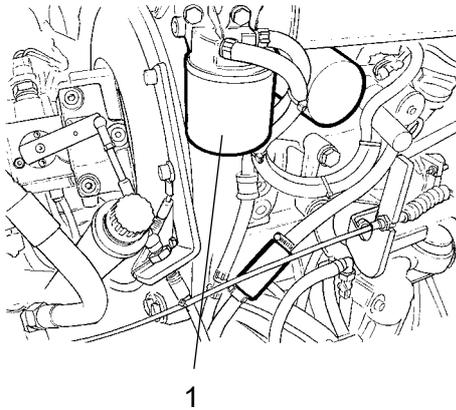


Fig. Compartimento del motor
1. Tapón de combustible

Desmonte el filtro de combustible (1). El filtro es desechable y no se puede limpiar. Deposítelo en una estación ecológica para recogida de este tipo de desechos.



Consulte el manual del motor donde se proporcionan instrucciones detalladas para la sustitución del filtro de combustible.

Arranque el motor y compruebe que el filtro de combustible está bien apretado.



Asegúrese de que la ventilación es buena (extracción de aire) si se hace funcionar el motor diésel dentro de cualquier instalación. Riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.

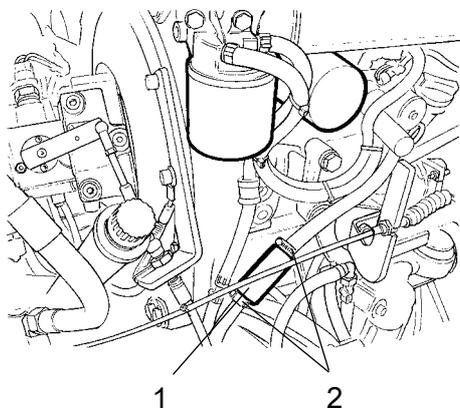


Fig. Compartimento del motor
1. Pre-filtro
2. Abrazaderas de manguera

Sustitución del pre-filtro

Active el freno de estacionamiento.
Apague el motor y abra la compuerta del compartimento izquierdo del motor.
Afloje los clips de la manguera (2) con un destornillador.



Coloque un contenedor abajo para recoger el combustible que se derrame al soltar el filtro.

Desmonte el pre-filtro (1) y llévelo a una estación ecológica para recogida de este tipo de desechos. Se trata de un filtro desechable que no puede limpiarse.

Coloque un nuevo pre-filtro y apriete las abrazaderas de manguera.

Arranque el motor y compruebe que el pre-filtro está bien apretado.



Asegúrese de que la ventilación es buena (extracción de aire) si se hace funcionar el motor diésel dentro de cualquier instalación. Riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.

Mantenimiento - 2000 h



Estacione el rodillo sobre una superficie nivelada.

Apague el motor y aplique el freno de estacionamiento al realizar cualquier comprobación o ajuste del rodillo, a no ser que se indique lo contrario.



Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Depósito hidráulico - Cambio de líquido



Existe el riesgo de que se queme al vaciar el aceite caliente. Proteja sus manos.



Coloque un recipiente bajo el tapón. El recipiente deberá tener una capacidad mínima de 40 litros. Guarde el aceite y deséchelo de la manera adecuada.

Abra el tapón de drenaje (1) y deje que salga el aceite. Limpie y vuelva a colocar el tapón de drenaje.



Rellene con nuevo aceite hidráulico del grado indicado en las especificaciones del lubricante.

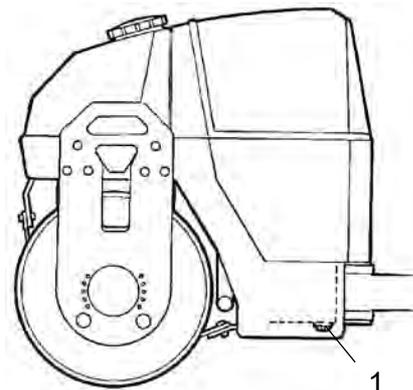


Fig. Lado izquierdo del bastidor
1. Tapón de drenaje

Sustituya los filtros del aceite hidráulico Consulte la sección "Cada 1000 horas de funcionamiento".

Arranque el motor diesel y accione las distintas funciones hidráulicas. Compruebe el nivel de aceite del depósito y rellene si es necesario.



Tambor - Cambio del aceite

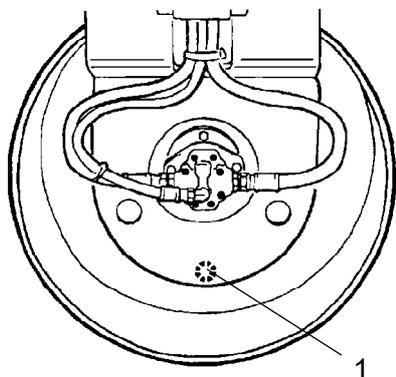


Fig. Cilindro, lado de vibración
1. Tapón de aceite



Tenga mucho cuidado cuando drene líquidos y aceites. Utilice guantes y gafas de protección.

Coloque la apisonadora sobre una superficie nivelada y muévala hasta que el tapón del aceite (1) apunte hacia abajo.



Apague el motor y active el botón del freno de estacionamiento.



Coloque un recipiente bajo el tapón. El recipiente deberá tener una capacidad mínima de 6 litros. Guarde el aceite y deséchelo de la manera adecuada.

Quite el tapón y deje que salga el aceite. Consulte la sección "Cada 500 horas de funcionamiento" donde se proporciona información sobre el llenado de aceite.



Depósito de agua - Vaciado

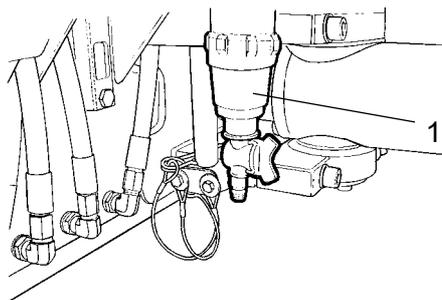


Fig. Sistema de bombeo
1. Filtro de agua



Durante el invierno, recuerde que existe el riesgo de que se produzcan heladas. Vacíe el depósito, bomba y conductos.

El modo más sencillo de vaciar el depósito de agua es abrir la llave de drenaje que hay en el filtro de agua (1). (Debajo del depósito de agua también hay un tapón de drenaje).



Bomba de agua - Vaciado

La bomba de agua (1) se vacía abriendo la llave de drenaje (2).

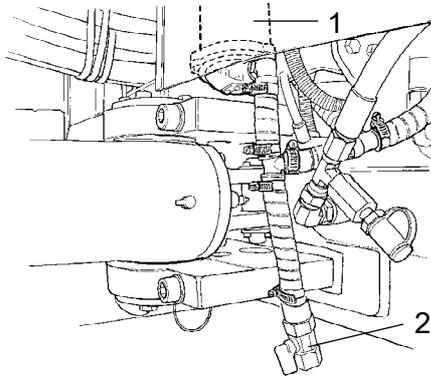


Fig. Sistema de bombeo
1. Bomba de agua
2. Llave de drenaje



Depósito de agua - Limpieza

Limpie el depósitos con agua y un detergente adecuado para superficies plásticas.

Vuelva a colocar la carcasa del filtro o el tapón de drenaje (1). Rellene con agua y compruebe si hay fugas.

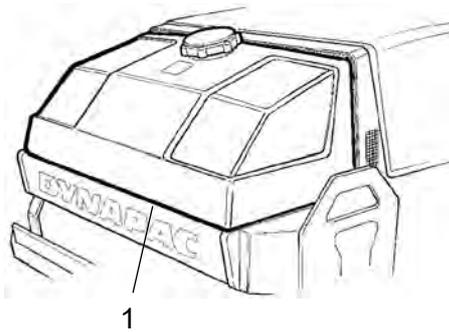


Fig. Depósito de agua
1. Tapón de drenaje



Los depósitos de agua son de plástico (polietileno) y son reciclables.



Depósito de combustible - Limpieza

El modo más fácil de limpiar el depósito es esperar a que esté casi vacío.



Bombee para vaciar cualquier sedimento que pueda haber en el fondo con una bomba adecuada, como una bomba de drenaje de aceite. Guarde el aceite en un contenedor y deséchelo de la manera adecuada.



Tenga en cuenta el riesgo de incendio cuando manipule combustible.



El depósito de combustible es de plástico (polietileno) y es reciclable.

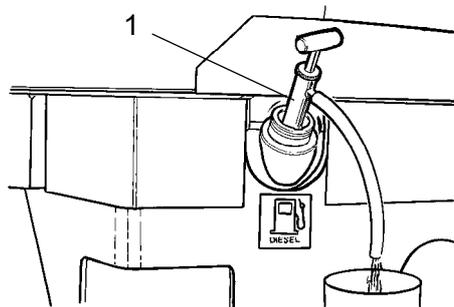


Fig. Depósito de combustible
1. Depósito de combustible

Articulación de dirección - Comprobar

Inspeccione la articulación de dirección para detectar cualquier daño o grieta.

Compruebe y apriete cualquier perno flojo.

Compruebe también si hay holgura o se atasca.

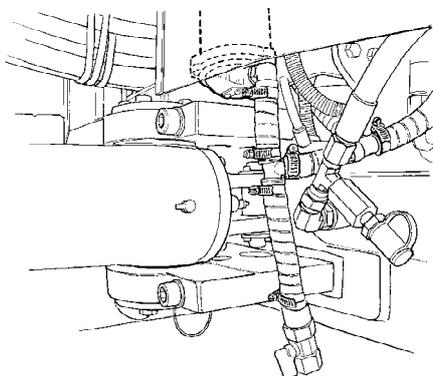


Fig. Articulación de dirección

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden